

05. Mai 2013

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

www.villach.at



Zugestellt durch Post.at.
Erscheinungsort Villach, 98A950001.
Verlagspostamt 9500 Villach.

villach :stadtzeitung

KULTUR
KULTURMAGAZIN
MAI 2013
IM BLATTINNERN!



Wir bestimmen mit!

Die frisch gebackenen Jugendräte
unserer Stadt haben viele ehrgeizige
Pläne. Mehr auf Seite 12.

KIRCHER + KIRCHER

Überraschend anders



Sehr exklusiv!

Unser Wohnprojekt in Annenheim:

6 Eigentumswohnungen mit Blick auf den Ossiachersee, die Burgruine Landskron und die Berge. Alle Wohnungen haben Penthouse-Stil.

Genauerer: Linda Kircher . T +43 676 898628304 . F +43 4248 23587 . l.kircher@kircherkircher.at
Kircher + Kircher Bauträger GmbH . Wasserfallweg 5 . 9520 Sattendorf . www.kircherkircher.at

Inhalt

SEITE **12**



SEITEN 10-11

ERLEBBARE GESCHICHTE.

Unser Stadtmuseum lädt zur spannenden Zeitreise mit Santonino durch das mittelalterliche Villach ein.



SEITE 15

GROSSES HERZ.

Familie Kathrin und Gaston Glock zeigten sich erneut sehr großzügig gegenüber besonderen Kindern.



SEITEN 16-17

QUALITÄT UND FRISCHE.

Die Bauernmärkte unserer Stadt bieten kulinarische Köstlichkeiten aus der gesamten Alpen-Adria-Region.

30 STADTLICHTER. Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt.

36-39 SERVICE. Standesamt, Termine, Ehrungen, Kirchliches.



UNSERE STADT MITGESTALTEN: Jubelstimmung bei der Wahlparty der frisch gebackenen Villacher Jugendräte.

Liebe Villacherinnen, liebe Villacher!

Gerade unlängst wurde ich von einem jungen Familienvater gefragt, wie es denn um die finanzielle Lage unserer Stadt bestellt sei.

Ich konnte ihm versichern, dass wir in Villach dank solider und vorsichtiger Sparpolitik über viele Jahrzehnte hinweg in der glücklichen Lage sind, die gewohnten Sozial- und Gratisleistungen auch weiterhin anbieten zu können. Ja, mehr noch: Villach boomt! Gerade dieser Tage hat der Gemeinderat unserer Stadt die Bilanz des Vorjahres abgesehen. Und diese ist tatsächlich sehr beruhigend und erfreulich (Lesen Sie dazu auch die Beiträge auf den Seiten 4 bis 9). Wir haben gut gewirtschaftet und unser Geld in nachhaltige Projekte investiert, von denen alle Villacherinnen und Villacher, vor allem auch die Jugend, profitieren. Wir haben keine Luftschlösser gebaut.

Villach ist eben anders, andere Städte schleudert es wegen der wirtschaftlich tur-

bulenten Zeiten kräftig aus der Bahn, unsere Stadt wächst hingegen dynamisch und steuert voll auf Zukunftskurs.

Apropos: Die Villacher Jugendlichen haben im neuen Jugendrat gerade ihre eigenen Vertreter gewählt. Die Mitbestimmung der jungen Leute bewährt sich in unserer Stadt seit 16 Jahren. Ihnen und uns allen darf ich wünschen, dass sie sich als wichtiges Gremium in der Stadt auch weiterhin so kritisch bei allen Entscheidungen einbringen, die sie und ihre Altersgenossen betreffen und unser Miteinander bereichern (mehr auf Seite 12).

Ihr

Bürgermeister
Helmut Manzenreiter

IMPRESSUM: Medieninhaber, Herausgeber: Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. Telefon 04242/205
Redaktion: Christian Kohlmayer DW 1710, Elena Moser-Sonvilla DW 1713, Erika Pfleger DW 1712, Thomas Künstler DW 1720.
Sekretariat: Desiree Schreiber, Telefon 04242/205-1700, Fax 04242/205-1799, E-Mail oeffentlichkeitsarbeit@villach.at. **Verlags- und Herstellungsort:** Villach/Klagenfurt. **Hersteller: Layout & Satz:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Sieghard Steurer, Telefon 04242/205-1718. **Druck:** a-Print Bogen- und Rollenoffsetdruck GmbH, 9020 Klagenfurt, Industriering 7. **Auflage:** 35.000 Stück.
Anzeigen: Werbeagentur TopTeam, Ottilie Langer, Mag.a Veronika Mörtl, 9500 Villach, Trattengasse 1, Telefon 04242/24454, E-Mail villach@topteam.at.

**DRUCKLAND
KÄRNTEN
PERFECTPRINT**



Nachhaltig investiert, gut gewirtschaftet: Villach boomt!

Erfreuliche Bilanz in herausfordernden Zeiten: Der Gemeinderat unserer Stadt nahm die von Finanzreferenten Bürgermeister Helmut Manzenreiter vorgelegte Jahresbilanz 2012 mit 44 zu einer Gegenstimme an.

Villach boomt! Und das, obwohl die allgemeine Finanzlage vieler Städte als dramatisch zu beschreiben ist, weil die von Bund und Land aufgebürdeten finanziellen Belastungen immer drückender werden. Diese Bilanz konnte Finanzreferent Bürgermeister Helmut Manzenreiter über die Jahresrechnung vor dem Gemeinderat ziehen. Die Mandatäre nahmen den Vorschlag des Finanzreferenten mit 44 zu einer Stimme an. „Unsere Stadt hat bestens gewirtschaftet, und sie wird erstklassig geführt!“, erklärte Manzenreiter.

„Wir konnten im Vorjahr nicht nur ausgeglichen bilanzieren, wir haben sogar einen

„Villach hat die Krise fulminant überwunden. Wir investierten aus den Kelag-Zinsen 70 Millionen Euro in die Zukunft.“

Bürgermeister Helmut Manzenreiter

Überschuss von sechs Millionen Euro als Reserve auf die hohe Kante legen können. Dadurch hat sich die freie Finanzspitze deutlich verbessert.“

PRIORITÄT. Nachhaltigkeit und Gemeinwohl hätten bei den politischen Investitionsentscheidungen in unserer Stadt stets höchste Priorität, begründete Manzenreiter. „Bei uns stehen die Bürger und Bürgerinnen im Mittelpunkt.“ Lobend erwähnte er auch die schlanke Verwaltung, die effizient, modern und mit höchster Qualität arbeite, sich seit Jahren konstanten Reformen unterziehe und das Service für den Bürger in den Mittelpunkt stelle. Villach kommt mit einem Personalkostenaufwand von 22,5 Prozent aus, noch schlanker als im Jahr davor, während in Klagenfurt mehr als 33 Prozent in die Verwaltung fließen.



Von der KärntenTherme über die neue Bahnhofstraße bis zu den Lärmschutzmaßnahmen: Finanzreferent Bürgermeister Helmut Manzenreiter präsentiert die Puzzlesteine erfolgreicher Investitionspolitik.

GUTE KENNZIFFERN. Erfreulicherweise verzeichnet unsere Stadt dank der guten Arbeitsmarktsituation einen überdurchschnittlichen Anstieg der Kommunalsteuer von 6,9 Prozent. Und nur 4,71 Prozent des Haushaltsvolumens werden zur Darlehens-tilgung verwendet. Hingegen können 48 Prozent der Investitionen aus Eigenmitteln gestemmt werden. Manzenreiter: „Villachs Finanzsituation ist gesund, der Wirtschaftsstandort boomt, die Einkommen sind um sieben Prozent gestiegen, was wiederum den Wohlstand und die Kaufkraft erhöht.“

GUTE BASIS. Die vorausschauende Gemeindestrukturreform im Jahr 1973 bringe - so Manzenreiter - jährlich zwischen sieben und neun Millionen Euro für die Bürgerinnen und Bürger. Die 1989 getrof-

fene Entscheidung, die Kelaganteile zu verkaufen, hätte Villachs positiven Finanzweg entscheidend unterstützt. Hier liegen 90 Millionen Euro im Zukunftsfonds, 70 Millionen an Zinsleistungen konnten bisher daraus erwirtschaftet und in die Zukunft unserer Stadt investiert werden.

GEFAHR. Warnende Worte richtete der Finanzreferent in Richtung ÖVP: „Villach hat die Krise zwar fulminant überwunden. Es droht jedoch Gefahr durch Populismus, weil die ÖVP ständig Kostenübernahme für Leistungen fordert, die eigentlich das Land tragen müsste!“

Auch die erfolgreiche Bilanz der städtischen Unternehmen wurde vom Gemeinderat lobend abgesegnet.

■ Fotos: Stadt Villach, Adrian Hipp, Willi Zore

INVESTITIONEN

- EC-VSV-Förderung Saison 2011/2012 260.000 Euro
- Stadthalle - Eismaschine, Spielstandsanzeige 102.500 Euro
- VAS Villach - Errichtung Tennis-halle St. Martin 400.000 Euro
- Alpenarena - Rollerstrecke und Investitionen 331.000 Euro
- Lärmschutzmaßnahmen 113.567 Euro
- ARGE IP Dobratsch - Winterkonzept und Gebahrungsabdeckung 62.558 Euro
- Villacher Altstadtmärkte GmbH 84.779 Euro
- Mehrzweckhalle St. Martin neu 885.860 Euro
- Parkplatz Turnhalle Wollanig 56.739 Euro
- Sanierung Winterstützpunkt Dobratsch 36.007 Euro
- Förderung neuebuehne 10-Jahres-Jubiläum 40.000 Euro
- Projekt Naturpark „Platz an der Sonne“ 62.558 Euro
- KärntenTherme 12, 928.000 Euro
- Straßenbauten 3, 690.563 Euro
- Öffentliche Beleuchtung 201.465 Euro

Villach boomt: Mit den Bürgern gemeinsam erfolgreich!

Die Erfolgreichsten im Süden! Die SPÖ hat Villach mit klugen und nachhaltigen Entscheidungen noch ein Stück lebenswerter und erfolgreicher gemacht!



Auf Zukunftskurs – Blick in die Reihen der SPÖ: Von links Brigitte Franc-Niederdorfer, Horst Hoffmann, Harald Sobe, Alim Görgülü und Richard Pfeiler. Rechts SPÖ-Klubobmann Vizebürgermeister Günther Albel.

Villach ist anders – mutig, innovativ und erfolgreich haben wir Villacher Sozialdemokraten gemeinsam mit Steuermann Bürgermeister Helmut Manzenreiter unser Villach zur erfolgreichsten Stadt im Süden entwickelt“, freut sich SPÖ-Klubobmann Vizebürgermeister Günther Albel über die Erfolgsbilanz. Hier wird klug und nachhaltig gewirtschaftet und in die Zukunft investiert!

MIT DER SPÖ BOOMT VILLACH AUF GANZER LÄNGE

Es sind die mutigen wirtschaftlichen Entscheidungen, die Bürgermeister Helmut Manzenreiter gemeinsam mit dem SPÖ Team Villach getroffen haben. Die Jahresbilanz 2012 zeigt ganz eindeutig, dass hier die Weichen stets in Richtung Zukunft und

Lebensqualität gesteckt werden. Während durch verfehlte Zukunftspolitik der alten Landesregierung täglich neun junge, gut ausgebildete Menschen unser Land verlassen müssen, arbeite unsere Stadt und die SPÖ massiv gegen diesen Trend. „Wir schaffen Rahmenbedingungen, damit sich der Wirtschaftsstandort dynamisch weiterentwickelt und neue Jobs geschaffen werden.“

MIT UND FÜR DIE BÜRGER

Gleichzeitig jedoch widmet sich die SPÖ intensiv den großen und kleinen Anliegen der Menschen. Albel: „Es ist die soziale Verantwortung der SPÖ, stark für die Schwachen zu sein und unsere Stadt ständig noch lebenswerter und liebenswerter zu machen.“

GEMEINSAM FÜR VILLACH ERREICHT

- Bahnhofstraße neu
- FF Haus St. Martin
- Tennishalle VAS
- Kinderspielplatz Völkendorf
- Modernisierung Volksschule St. Andrä
- Weiterführung, Samstag-Bus Landskron
- Naturpark-Bus
- Stark für die Schwachen – 60 Euro Heizkostenzuschuss
- Gleichstellungsbeirat

Stadt der Familien- Stadt der Zukunft

Die Freiheitlichen Villach (Die Familienpartei) setzen sich nun bereits seit drei Jahren erfolgreich für die Umsetzung von familienfreundlichen Maßnahmen ein!



Das Freiheitliche Team zieht Bilanz und arbeitet bereits an neuen Ideen und Anliegen.

Unsere Anträge rund um das Thema Familie haben seit dem letzten Jahr zahlreiche positive Veränderungen für unsere Heimatstadt gebracht. Doch wissen wir alle ganz genau, dass auch in Villach in noch sehr vielen Bereichen Verbesserungen anstehen“, unterstreicht der Klubobmann der Freiheitlichen, Gernot Schick. „Unser Gemeinderatsteam formuliert stets Anträge und der Großteil wird dann auch durch einen einstimmigen Gemeinderatsbeschluss in die Tat umgesetzt (siehe Infokasten).“

LANGE WARTEZEITEN

Immer wieder muss allerdings festgestellt werden, dass die anderen Parteien für unsere Ideen, wie einen „Gratis Eintritt für Kinder und Jugendliche bis zum 18. Lebensjahr ins Stadtmuseum“ oder die „Einführung eines Seniorentarifes in öffentlichen Strandbädern“ keine Bereitschaft zeigen und sie im Gemeinderat ablehnen. Kritik üben die Freiheitlichen aber v.a. daran, dass oft lange Wartezeiten für Anträge gelten, sowohl für die Bearbeitung in den entsprechenden Gremien, als auch

die Umsetzung in die Tat ist manchmal äußerst langwierig.

GENERATIONENÜBERGREIFENDE SCHWERPUNKTE

Die Familienformen haben sich in den letzten Jahren auf unterschiedlichste Weise verändert und jede Generation hat nun neue Ansprüche. Diese zur Zufriedenheit aller auch seitens der Stadt zu unterstützen, wird einer der Arbeitsschwerpunkte des Teams der Freiheitlichen in diesem Jahr sein.

KRITISCHE HALTUNG ZUR KULTURPOLITIK

In unserer Stadt werden immer wieder um viel Geld Kunstwerke angekauft. Kürzlich wurden wir plötzlich mit einem Amtsvortrag konfrontiert, der uns darüber informierte, dass Kunstwerke im Gesamtwert von EUR 34.789,98 aus verschiedensten Gründen ausgeschieden wurden. „Wir werden genau unter die Lupe nehmen, wie es passieren konnte, dass Kunstwerke in einem Depot vergilben, oder dass Kunstwerke bei Umbauarbeiten oder Umzügen mangelhaft inventarisiert werden und weitere Kunstkäufe ablehnen“, so Schick abschließend.

BESCHLOSSENE FREIHEITLICHE ANTRÄGE:

- Neuer Spielplatz/Multifunktionsplatz für die Untere Fellach
- Neue Öffnungszeiten des Villacher Stadtmuseums
- Schwerpunkt „Museumspädagogik“
- Mobilitätskonzept neu für den öffentlichen Verkehr
- Gratisparken für „Mutter-Kind-Pass“ Untersuchungen
- Kinderspielecken im Rathaus
- Flohmarkt von Kindern für Kinder

ZU BEARBEITENDE FREIHEITLICHE ANTRÄGE:

- Einführung einer Seniorencard
- Familienfreundliche Angebote in der KärntenTherme
- Stadthalle Villach neu
- Ganzjährige Öffnung des Museums und Gratis Eintritt

Innenstadt, kleine Anliegen, Drauriviera und Sicherheit

Die Innenstadtbelebung, mehr Sicherheit für Villach, das Kümern um die kleinen Anliegen und die Drauriviera sind die Schwerpunkte der Arbeit der ÖVP-Gemeinderatsfraktion.



Das ÖVP Gemeinderatsteam: v.l. Bernhard Plasounig, Klubobmann Mag. Markus Steinacher, Aliza Zwitter, Christian Struger, Helga Sacherer, Stephan Klammer, Sigrid Bister und Hans Innerhofer. ÖVP-Parteibobmann Peter Weidinger (rechts).

Mehr für die Innenstadt und Installierung der Drauriviera! Stadtrat Mag. Peter Weidinger: „Unsere Heimatstadt ist sehr gut verwaltet, doch wir müssen mehr für die Belebung der Innenstadt machen. Ich setze mich daher ein, dass in Villach die Drauriviera als konkrete Maßnahme zur Belebung der Innenstadt installiert wird. Unsere Konzepte wie z.B. ein Sandstrand, ein Boulder- und Kletterpark am Wasenboden, tolle Sitzgelegenheiten an der Drau und optimale Ausleuchtung des Drauradweges liegen am Tisch. Unser Ziel ist es, die Uferzonen der Drau noch viel stärker in das Villacher Innentadtgeschehen einzubeziehen.“

ÖVP-Fraktionssprecher Mag. Markus Steinacher: „Das Villacher Budget steht im Vergleich zu anderen Städten gut da.

Ich führe das einerseits auf eine stabile Villacher Wirtschaft und die vielen tüchtigen Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen zurück und andererseits herrscht im Villacher Gemeinderat beim Thema Budget ein konstruktives Klima. Daher ein großes Dankeschön an den Chef der Villacher WK Bernhard Plasounig und den AK-Vertreter Gemeinderat Christian Struger.

In Zukunft wird es noch wichtiger sein, mit den immer knapperen Investitionsmitteln die richtigen Zukunftsinvestitionen zu tätigen. Stadtrat Mag. Peter Weidinger und die ÖVP Villach liefern dazu die richtigen Ansätze.“

ÖVP-ANTRÄGE UND INITIATIVEN ZUR INNENSTADTBELEBUNG:

- Installierung der Drauriviera zur Innenstadtbelebung
- Errichtung von urbanen Sitzgelegenheiten bei der Fachhochschule
- Bessere Beleuchtung des Draufers auf Villacher Stadtgebiet
- Mehr Sicherheit in Villach durch die Citystreife
- Junges, leistbares Wohnen für die Villacher Innenstadt
- WLAN in der Innenstadt und auch an der Drauriviera
- Errichtung einer WC-Anlage im Walter-Dick-Park
- Willkommenspaket für Studenten und Studentinnen
- Weitere Shared Space Zonen zur Innenstadtbelebung
- Eine saubere Karlgasse



Gemeinderat Mag. Herwig Burian und Landtagsabgeordnete GR Sabina Schautzer.

Rechnungswesen auf soliden Beinen

Villach wird transparenter. Der Vorschlag für das Jahr 2013 ist auf der Homepage der Stadt zu finden!

Villach konnte sich 2012 wichtige Investitionen leisten:

- In die KärntenTherme sind 13 Millionen Euro aus dem außerordentlichen Haushalt geflossen. Mit der Therme hat Villach ein weit über die Grenzen hinausreichendes attraktives Projekt.
- Für die neue Mehrzweckhalle wurden insgesamt 2,6 Millionen Euro ausgegeben.
- Die Alpen-Arena erhielt 331.000 Euro. Sie ist nicht nur für Spitzensportler wichtig, sondern wird auch von der Villacher Bevölkerung gut angenommen.
- Für den Technologiepark, CTR, die Fachhochschule sowie ein Studentenwohnheim wurde ordentlich investiert. Villach hat endlich die Energiethematik als wichtigen Aufgabenbereich der Stadtpolitik erkannt. Was die Solarenergie betrifft, müsste Villach jedoch stärkere Akzente setzen. Die Forderung der Grünen, auf jedem Kindergarten eine Solaranlage zu installieren, wurde leider nicht umgesetzt. Auch die budgetierten 250.000 Euro für die Photovoltaik-Anlage auf dem Rathaus sind dem Sparstift zum Opfer gefallen. Es bleibt noch viel zu tun, finden die Grünen.

Die Grünen bringen Stadtpolitiker zum Nachdenken. Sie fordern: Schluss mit dem giftigen Unkrautvernichtungsmittel „round up“. Es bewirkt nicht nur das Absterben der Pflanzen, sondern gefährdet auch die wertvollen Bienen.

Abschluss 2012: positive Bilanz?

Wurde der Überschuss von 6,3 Millionen Euro richtig verwendet?



Gemeinderat Hartwig Warmuth

Die Stadt Villach hat den Überschuss von 6,3 Millionen Euro den Rücklagen zugeführt, anstatt diese für wichtige Förderungen zur Verfügung zu stellen. Erneuerbare Energien wurden wiederum mit einem verschwindend kleinen Betrag gefördert.

Innerhalb der Gemeindegrenze der Stadt Villach gibt es mehr als 5000 Ölheizungen, die einen extrem geringen Wirkungsgrad haben. Wie schon vor Jahren von uns gefordert, sollte eine Förderung für den Austausch dieser Ölheizungen ins Leben gerufen werden. Durch den Austausch von Brenner und Kessel könnten mehrere Millionen Liter Heizöl eingespart werden. Dies würde die Umwelt in Villach entlasten.

Ein positiver Nebeneffekt eines solchen Austausches wäre, dass die Betriebskosten der Mieter in diesen Objekten stark reduziert werden können, zumal diese in den letzten Jahren mit immer höheren Mieten und Betriebskosten konfrontiert wurden und werden.

Hätte man rechtzeitig in effizientere Heizungen investiert, hätten sich die Betroffenen ein Vielfaches des ihnen gewährten Heizkostenzuschusses erspart. Es fällt grundsätzlich noch immer auf, dass für Ausgaben bei denen eine große Nachhaltigkeit gegeben ist und auch eine Unabhängigkeit der Energieversorgung erreicht werden kann, sehr gespart wird, andererseits von dieser Sparsamkeit bei Festen und Veranstaltungen nichts zu bemerken ist.

Gemeinderat Hartwig Warmuth: „Es muss immer wieder betont werden, dass wir mehr Geld für all jene Bereiche zur Verfügung stellen müssen, die nachhaltig sind und unsere Zukunft positiv beeinflussen und weniger für Feste und Ausstellungen, die von der Bevölkerung nicht wirklich angenommen werden.“



Das Festmahl auf der Burg Finkenstein wird im Museum nachgestellt. Rechts: Vizebürgermeister Günther Albel mit QR-Code.



Santonino lädt Sie zur spannenden Zeitreise

Die Ausstellung „Im Auftrag des Patriarchen“ sollten Sie nicht versäumen: Das Stadtmuseum macht das Spätmittelalter in unserer Stadt lebendig und die Geschichte greifbar.



Wie war das damals, als Paolo Santonino, der Sekretär des Patriarchen von Aquileia, nach Villach kam? Was hat er gegessen und mit wem? Wie hat sich ihm die Stadt an der Drau präsentiert? Diesen Fragen und noch mehr kann man in der Sonderausstellung des Museums unserer Stadt nachspüren, die sich über die Ausstellungsräume mitsamt Innenhof erstreckt. „Die Schau gründet sich auf den Aufzeichnungen des Paolo Santonino, des Sekretärs des Patriarchen“, sagt Kulturreferent Vizebürgermeister Günther Albel.

GESCHICHTLICHES UMFELD. Nach den Türkeneinfällen wollte der Patriarch von Aquileia die entweihten Kirchen in seinem Diözesangebiet südlich der Drau wieder für den Gottesdienst verfügbar machen. Diese Aufgabe übertrug er dem Bischof von Caorle. Paolo Santonino begleitete ihn und dokumentierte schriftlich die Einzelheiten. „Seine lebendigen Schilderungen sind die beste Beschreibung spätmittelalterlicher Lebensumstände in unserer Region“, erläutert Albel. Besonders berühmt sind die Tafelfreuden, in denen die Gesandten schwelgen konnten. Und aufgetragen wurde reichlich und deftig. „Das zeigen wir auch in der Ausstellung“, macht Albel Lust auf einen Museumsbesuch.

„Das Festmahl auf der Burg Finkenstein wird einer der Schwerpunkte der Präsentation. Wir haben einen Film darüber nachgedreht. Er wird in der Ausstellung gezeigt.“ Originalgetreue Repliken des mittelalterlichen Koch- und Speisegeräts sind zu sehen, ebenfalls eine nachgebaute Kochstelle. Alte Obstsorten können die Besucher ab Juli gleich vernaschen.

HISTORISCHES VILLACH. Dank Santoninos Aufzeichnungen war es möglich, ein sehr detailreiches Bild des historischen Villachs zu bekommen. Ein computergeneriertes 3-D-Modell schafft dem Besucher einen Überblick über das einstige Zentrum der Stadt mit seinen wichtigsten Gebäuden.

Szenen des mittelalterlichen Lebens, wie es sich Santonino in Villach präsentierte, werden in der Ausstellung plastisch. Sandra Walkshofer und Mag. Erich Dobat drehten den Film. Schülerinnen und Lehrerinnen des CHS brachten sich engagiert ein (von links).



RUND UM DIE AUSSTELLUNG

Im Auftrag des Patriarchen – mit Santonino durch Villach und das mittelalterliche Kärnten.

Vom 8. Mai bis 31. Oktober. Museum der Stadt Villach. Öffnungszeiten: Montag bis Samstag von 10 bis 16.30 Uhr. Anmeldung für Gruppen unter Telefon 04242 / 205 - 3535. Eintrittspreise: Erwachsene drei Euro; Kinder, Jugendliche und Gruppen zwei Euro. Gratis Eintritt mit Kärnten Card.

Zum Vormerken: Am 17. Juni, 7. September und 5. Oktober wird das Mittelalter durch produzierende Handwerker, historische Fechtvorführungen und Eindrücke des Lagerlebens plastisch. Die Villacher Vereine „Condottieri Mauriziani“ und „Lebendiges Mittelalter Villach“ bringen sich an diesen Tagen mit Darbietungen ein. Das CHS produzierte den Film „Santoninos Traum“. Darin begegnet er dem Faschingsumzug, besucht eine Prozession und McDonald`s.

Zur Geschichte. Paolo Santonino, Sekretär des Patriarchen von Aquileia, reiste zwischen 1485 und 1487 drei Mal durch Kärnten und Krain. Die Ausstellung versetzt den Besucher in die Notzeiten nach den Türkeneinfällen und umfasst auch das historische Umfeld mit den Auseinandersetzungen zwischen Kaiser Friedrich III. und König Matthias Corvinus von Ungarn.

Team. Mag. Fritz Rathke hat die Ausstellung mit Museumsleiter Dr. Kurt Karpf gestaltet. Markus Schorn als Santonino und Mag. Ibrahim Karabed als Bischof von Caorle schlüpfen mit ihren Kollegen in historische Gewänder.



Man ist besonders stolz, dass das Museum für die Ausstellung „Im Auftrag des Patriarchen“ bedeutende Leihgaben nach Villach holen konnte. Der Corvinusbecher aus Pitten in Niederösterreich, der aus Lienz stammende berühmte Görzer Kelch und auch prächtige Tafelbilder des Thomas von Villach werden die Besucher zu sehen bekommen. „Wir zeigen echte künstlerische Höhepunkte des ausgehenden Mittelalters“, freut sich Albel.

MULTIMEDIAL. „Besonders wichtig ist auch die moderne Aufbereitung der Sonderausstellung“, untermauert Bürgermeister Helmut Manzenreiter die Bedeutung einer zusätzlichen Attraktion in der Altstadt.

„Videoclips und interessante Inszenierungen warten auf die Besucher. Hier wird Geschichte lebendig und plastisch.“ Fechtarbeiten, der Alltag im Soldatenlager und Handwerksvorführungen sind geplant und werden von den Villacher Vereinen „Condottieri Mauriziani“ und „Lebendiges Mittelalter Villach“ (siehe Infokasten) dargeboten. Albel ergänzt: „Spannende Zusatzinformationen via Audio- und Videodateien kann man erstmals per QR-Code an Ort und Stelle mit dem eigenen Smartphone abrufen.“ Sandra Walkshofer und Erik Dobat haben das Thema gekonnt filmisch inszeniert. Ein Erlebnis wird der Museumsbesuch auch für die Kleinen: Mag.a Gabi Schwantler bietet in 20 Work-

shops die kindgerechte Aufarbeitung des historischen Stoffes an.

CHS HALF MIT. Schülerinnen und Schüler sowie das Lehrpersonal des CHS unter Direktorin Mag.a Jutta Rom und Fachvorständin Dipl. Päd.in Gertraud Tomaschitz brachten sich in die Vorbereitungen ein – mit der Herstellung historischer Kostüme, Kreation mittelalterlicher Gerichte und Produktion eines Filmes, der in der Ausstellung gezeigt wird. Unter Dipl.-Ing.in Iris Schmidt befassten sich Anna Wernig, Sabrina Gaube, Susanne Meinhard, Cornelia Eder, Florian Mikula, Alexander Tischhart und Elena Bergner mit dem historischen Stoff. ■ Fotos: Manfred Schusser, Willi Zore





Jugendreferent Vizebürgermeister Günther Albel gratulierte den frisch gewählten Jugendräten unserer Stadt bei ihrer Party im Jugendzentrum.



Jugendrat neu gewählt: 17 Vorreiter für Eure junge Stadt

Die spannende Wahl ist geschlagen: Diese jungen Villacherinnen und Villacher vertreten Euch in den nächsten beiden Jahren. Sie haben viel vor!

Die Möglichkeit der Mitgestaltung und Mitbestimmung sind in unserer Stadt keine leeren Worthülsen. In den vergangenen Tagen habt Ihr Eure Vertreter selbst gewählt, 17 junge Burschen und Mädchen, die Euer Lebensumfeld, ganz nach ihren Vorstellungen kreativ und kritisch mitgestalten sollen. Als wahlberechtigte Villacherinnen und Villacher habt Ihr Euch die Entscheidung nicht leicht gemacht, welche Altersgenossen Eure Interessen in den nächsten beiden Jahren vertreten werden. 931 Jugendliche haben ihre Stimme abgegeben, 925 davon waren gültig.

DIE NEUEN. Das sind die neuen Villacher Jugendräte: Chiara Barone, Leonardo

Bilic, Nino De Roja, Patrick Fritz, Patrick Gregori, Elena Heuberger, Vanessa Hofner, Lukas Korbtsch, Belmin Kulovic, Ferdinand Lienbacher, Magdalena Mußnig, Nathalie Patterer, Melanie Schuller, Julia Schwab, Aida Veladzic, Amanda Veladzic und Quentin Woods.

EHRGEIZIG. Die Pläne und Ziele der neuen Villacher Jugendvertreter sind ehrgeizig, weit gesteckt und so bunt wie die Interessen der Jugendräte selbst: Sie reichen von Hilfe bei der Lehrplatzsuche über Preisvergünstigungen bei Konzerten bis hin zu stärkerer Talentförderung in Kunst und Sport.

MITBESTIMMUNG. Bei der Wahlparty im Jugendzentrum gratulierte Jugendreferent Vizebürgermeister Günther Albel den

motivierten Mitgestaltern und ermunterte diese, sich tat- und wortkräftig einzubringen. „Ihr habt eine wichtige Funktion übernommen, wir werden Euch in allen Fragen, die Jugendliche betreffen, um Euren Rat fragen“, kündigte Albel an. Diese Form der erfrischenden und gewollten, kritischen Einmischung hat sich in unserer Stadt seit 16 Jahren sehr gut bewährt! „Wir freuen uns auf die Zusammenarbeit mit Euch als kompetente Sachverständige in allen erdenklichen Jugendangelegenheiten“, versicherte Albel. ■ Fotos: Adrian Hipp

Mehr Infos und ein Film:
www.villach.at/jugendratswahl



VOLKSBANK
GHB KÄRNTEN AG



„Wer jung ist hat Träume - auch den vom Eigenheim:
Mit Hilfe der Volksbank wird der Traum Realität.“

Familie Petrej (Zubau einer eigenen Wohneinheit im elterlichen Eigenheim) mit Kundenberaterin Valerie Kouba

Volksbank GHB Kärnten AG:
Ihr Finanzpartner für Wohnen, Bauen und Sanieren!
www.vbk.volksbank.at/wohnbau

Volksbank: **3x in Villach**
(Standesamtsplatz, Warmbad-Villach, Landskron)
Tel.: 050909

Miele

CENTER ● OLSACHER



Dampfbügelsystem

- aktiver Bügeltisch
- Liftsystem zur mühelosen Höhenverstellung
- leicht zusammenklappbar
- automatische Entkalkungs- und Spülfunktion
- Steamer
- Wabensohle

€ ab **1.299,-***



Waschmaschine W 1714

- Füllmenge 1 bis 6 kg
- Schleuderwahl 400 - 1.400 U/min.
- Vollelektronische Steuerung mit Update-Funktion
- patentierte Schontrummel mit Beladungserkennung
- spezielles Wollprogramm
- **Flüsterleise**
- Lebenslange Wasserschutzgarantie

€ **849,-***



Wäschetrockner T 8813 C

- patentierte Miele Schontrummel für 1-7 kg Beladungsmenge
- Vollelektronischer Kondentrockner
- keine Abluft notwendig
- Flüsterleise durch horizontal geprägte Seitenwände
- **Kuschelig und flauschig** dank des Finish Wolle Programms

€ **749,-***



Jetzt mit spezieller Parkettbürste!

Staubsauger S 5 Parkett

- Die optimale Abstimmung von Motor, Luftführung und Bodendüse sorgt dafür, dass die Leistung auf dem Fußboden bestmöglich in Reinigungsleistung umgesetzt wird
- Super-Geräuschdämmung
- Edelstahl Teleskoprohr
- max. 2.200 Watt
- Farbe: rot

€ **199,-***

*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassaaufholpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.



Bürgermeister Helmut Manzenreiter, Mag.a. Dr.in Dr.in.h.c. Claudia Draxl, Laudatorin Prof.in Dr.in Monika Ritsch-Marte und Vizebürgermeister Günther Albel (von links).

Lorbeeren für eine große Tochter unserer Stadt

Erforschung neuer Materialien ist ihre Welt. Nun erhielt die Villacher Wissenschaftlerin Mag.a.Dr.in Dr.in.h.c. Claudia Draxl den Paracelsusring.

In der Theoretischen Festkörperphysik ist Mag.a.Dr.in Dr.in.h.c. Claudia Draxl eine international anerkannte Größe. Daheim ist die bekannte Spitzenforscherin, die seit 2011 an der Humboldt-Universität in Berlin und auch an der Universität Leoben lehrt, ursprünglich in unserer Stadt. Jetzt verlieh ihr Bürgermeister Helmut Manzenreiter als Vorsitzender des Paracelsuskuratoriums den Paracelsusring.

„Unser Europa wird in Zukunft ohne natur- und geisteswissenschaftliche Spitzenleistungen nicht erfolgreich sein“, leuchtete Manzenreiter den Hintergrund der Entscheidung aus. „Wir wollen als Paracelsuskuratorium bewusst entsprechende Zeichen setzen.“

Draxls Laudatorin, Wissenschaftlerin Prof. in Dr.in Monika Ritsch-Marte, würdigte die neue Paracelsusringträgerin in sehr persönlichen Worten und auch deren wissenschaftliches Wirken: „Ihr Name ist international

in der Forschung ein Begriff für Innovation und Qualität. Als Spitzenwissenschaftlerin ist Draxl, eine große Tochter Villachs, auf der ganzen Welt hoch geschätzt!“

Die Geehrte bedankte sich bei Bürgermeister Manzenreiter, dass ihre Heimatstadt Villach ihre Arbeit mit dem Paracelsusring würdigt: „Es ist dies aber auch eine Anerkennung der Grundlagenforschung, darum ist mir dieser Preis besonders wichtig!“

ZUR PERSON. Claudia Draxl, Mag.a. Dr.in Dr.in. h.c., wurde in Villach geboren, 1983 schloss sie das Studium der Mathematik und Physik an der Universität Graz sub auspiciis ab. 1987 promovierte sie in Theoretischer Physik, 1996 habilitierte sie sich und wurde außerordentliche Universitätsprofessorin und Leiterin des Institutes für Theoretische Physik in Uppsala. Sie lehrt auch in Leoben. In Berlin forscht sie nach idealen neuen Materialien.

PARACELSUSRING. Er wird für Verdienste um die Erforschung der Lebensgeschichte des Arztes und Philosophen Philipus Theophrastus Aureolus Bombastus von Hohenheim, genannt Paracelsus, und dessen Vater verliehen. ■ Fotos: Adrian Hipp, Stadt Villach

Mehr Infos und ein Film:
www.villach.at/paracelsusringverleihung



Stolze Spende für besondere Kinder

Großes Herz! 45.000 Euro übergab Familie Glock der Villacher Sonderschule für Schwerstbehinderte.

An der Ferdinand Wedenig Schule wird unter der Leitung von Direktorin Orsola Caldera unter anderem Nachmittagsbetreuung für schwerstbehinderte Kinder angeboten. Viele Eltern nehmen diese Möglichkeit sehr gerne an. Die Kinder werden nach dem Unterricht von ausgebildetem pädagogischen Personal liebevoll gefördert und versorgt.

DANKE. „Dank der Spende in Höhe von 25.000 Euro durch Familie Gaston und Kathrin Glock wurde ein Klassenzimmer in einen wunderschönen Aktivitäts- und Ruheraum verwandelt. Der Rest des Geldes fließt in die Ergotherapie der Kinder“, freut sich Direktorin Orsola Caldera. Bei der Besichtigung vor Ort wurden von Kathrin Glock weitere 20.000 Euro für die weiterführende Ergotherapie für das nächste Jahr zugesichert.

UNTERSTÜTZUNG. Schulreferentin Stadträtin Irene Hochstetter-Lackner dankte Familie Glock für die großzügige Unterstützung und für ihr Engagement gegenüber den Schwachen der Gesellschaft. „Es ist so wichtig, dass gerade Kinder mit speziellen Bedürfnissen die auf sie zugeschnittenen Unterstützungen wie den neuen Bewegungs- und Ruheraum haben.“

■ Foto: Augstein

Die Kinder der Sonderschule für Schwerstbehinderte bedankten sich bei Kathrin Glock mit einem Bild. Von rechts Kathrin Glock, Stadträtin Irene Hochstetter-Lackner, Direktorin Orsola Caldera und einer der jungen Künstler.



Wohnträume brauchen einen Partner

DER IMMOBILIENBERATER
Immobilienmakler + Immobilienreuhänder

Immobilienberater Mayerhofer KG
Immobilienmakler * Immobilienreuhänder
Nikolaigasse 27, 9500 Villach

TELEFON: 04242 / 29 0 89

E- Mail: office@derimmobilienberater.at



Wohnraum mit Ausblick
Maisonette, 3 SZ, 2 Bäder,
Balkon, 2 KFZ-AP, HWB: 50,6
KP: € 255.000,- (inkl. WBF)
Patricia Heschl: 0664/403 88 84



Villach - Süd, 3 Zimmer
saniert, Starterwohnung oder
Anlage, Balkon, HWB: in Arbeit
KP: € 119.000,-
Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790



Klein und individuell
2-Zimmer mit Dachterrasse,
TG, im Zentrum, HWB: 44,64
KP: € 105.000,-
Patricia Heschl: 0664/403 88 84



Wohnen zum Verwöhnen
Maria Gail, modernes Zwei-
Familienhaus, Garagen, HWB: i.A.
KP: € 499.000,-
Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790



Alle unter einem Dach
3 Einheiten mit ca. 250 m²,
Garage, in Weißenbach, HWB: 99,0
KP: € 332.000,-
Patricia Heschl: 0664/403 88 84



Haus mit Burgblick
ca. 245 m² Wfl., zwei Einheiten
großer Garten, Landskron HWB: 107
KP: € 560.000,-
Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790



Neubaumietwohnung
Drobollach, ca. 75 m², Balkon
TG- Platz Miete € 60,-, HWB: 10,0
Miete: € 880,- (inkl. BK+HK)
Patricia Heschl: 0664/403 88 84



Neubauprojekt Drobollach
Gartenwohnung, ca. 75 m²,
gute Raumeinteilung, HWB: 10,0
KP: € 224.000,- (hohe WBF)
Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790



Exklusive Maisonette mit
ca. 116 m² Wfl. und ca. 100 m²
Garten in Drobollach, HWB: 10,0
KP: € 329.000,-
Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790

www.derimmobilienberater.at

UNTERER KIRCHPLATZ VILLACH



UNITED COLORS
OF BENETTON.



Bürgermeister Helmut Manzenreiter und Landtagsabgeordnete GR Sabina Schautzer kaufen gern am Alpe-Adria-Biobauernmarkt ein. Obmann Christian Mayrbrugger und Bäckerin Elisabeth Stöckl beraten (von links).

Unsere Märkte machen Gusto

Frische und ehrlich hergestellte Produkte aus unserer Region und dem Alpen-Adria-Raum laden Sie zum Kosten und Genießen ein. Ein Bummel über die Märkte unserer Stadt ist ein kulinarisches Erlebnis.

Feinschmeckern und Feinspitzen geht Freitag das Herz über: Auf dem Hans-Gasser-Platz und in der Widmannngasse ist Markt! Die Alpe-Adria-Biobauern rund um Obmann Ing. Christian Mayrbrugger präsentieren sich frühlingssfrisch, appetitlich und vor allem genussreich. „Wir bieten alles an, was eine gute, regionale Küche benötigt“, bringt es der Mallhof-Bauer auf den Punkt. „Von Milchprodukten bis zum Gemüse, vom Obst bis zum Frischfleisch.“

SCHAF UND ZIEGE. Der Bad Kleinkirchheimer Biolandwirt kommt jede Woche mit seinen Kuhmilcherzeugnissen nach Villach. „Sehr gefragt sind aber auch die Schaf- und Ziegenmilchprodukte unserer Biobauern“, erzählt er. Vom Joghurt bis zum gereiften Käse erstreckt sich die Palette der Köstlichkeiten. „Die Zahl der Allergiker und Menschen mit diversen Unverträglichkeiten steigt stetig.“ Zu den fixen Anlaufstellen des Alpe-Adria-Biobauernmarktes zählt auch Luciano Romanelli. Der Udineser steht morgens um vier Uhr auf seinen friulanischen Feldern, um zu

ernten, was die Villacher später einkaufen und abends essen. Am Standl kann man gleich ein paar neue Italienischvokabeln erproben, die man im Kurs gerade gelernt hat.

BIOLOGISCH. „Wir Mitglieder des Vereines Alpe-Adria-Biobauernmarkt unterwerfen uns sehr strengen Auflagen“, versichert Mayrbrugger. „Jeder von uns hat ein Zertifikat und wird kontrolliert.“ Anlassfall zur Kritik hätte es in 15 Jahren noch keinen gegeben. Das Vertrauen unserer Kunden ist unser Kapital!“

Die breite Fülle des ehrlich erzeugten regionalen Angebotes findet man auf den Märkten unserer Stadt.



„Ich kaufe auf Villachs Märkten gern ein, weil ich Bio und Natur liebe. Meist habe ich Brot, Ziegenkäse und Joghurt im Korb.“

Emira Midzan



„Unser Sohn Aaron soll natürliche Produkte bekommen. Von Olivenöl über Fische und Gemüse kaufen wir am Markt gern ein.“

Enrico Lauditsch



„Der Qualitätsunterschied und der Geschmack der Bioprodukte sind ganz einfach besser. Gemüse und Eier hole ich hier regelmäßig.“

Caroline Lotter



INFORMATIONEN

Wohin mit dem Auto?

Die Alpe-Adria-Biobauern vergüten Ihnen ab einem Einkauf von 20 Euro eine Stunde Parkzeit auf dem Krammer-Parkplatz in der Italiener Straße. Wenn Sie am Wochenmarkt einkaufen, parken Sie an der Draulände oder auf dem Burgplatz mit dem Villacher City Bonus kostenlos.

Alpe-Adria-Biobauernmarkt:

Freitag, 10 bis 17 Uhr, Hans-Gasser-Platz, www.biovillach.at

„grill&chill“ am 17. Mai ab 10 Uhr

Spezialitätenmarkt: Freitag, 10 bis 16 Uhr, Hans-Gasser-Platz und Widmannsgasse.

Wochenmarkt: Mittwoch und Freitag, 7 bis 12 Uhr, Draulände und Markthalle auf dem Burgplatz www.villacher-wochenmarkt.at
Frühlingsfest am 11. Mai.

Was ist Bio?

Jeder Biobauer garantiert mit seinem Namen: Artgerechte Tierhaltung, keine Chemie in Feld und Stall, beste Qualität und Frische, ausschließlich Bio-Futter, keine Gentechnik, Wirtschaften im Kreislauf Biobauern lassen sich mindestens einmal jährlich von einer Biokontrollstelle kontrollieren.

SPEZIALITÄTENMARKT. In der Widmannsgasse hat sich, ebenfalls freitags, der Spezialitätenmarkt seinen fixen Platz erobert. „Zehn verschiedene StänderInnen bieten breite Vielfalt der regionalen Köstlichkeiten: Gailtaler Speck, Käse, Karster Schinken, Meeresfrüchte, Wein aus Slowenien, den prämierten Kärntner Honig, Frischfleisch, diverse Brotsorten und vieles mehr“, macht Obmann Albert Jank den Villachern Gusto. „Wir können zu 90 Prozent Stammkunden begrüßen. Am Spezialitätenmarkt entscheiden die Villacher je nach Angebot, was später im Kochtopf schmurgelt.“

WOCHENMARKT. An der Draulände und in der Markthalle auf dem Burgplatz kann man sich Mittwoch und Samstag, jeweils vormittags, mit regionalen Produkten eindecken. Dauerwaren, Brot, frisches Fleisch, Gemüse und Obst der Jahreszeit, aber auch Säfte, Marmeladen, Pflanzen, Nudel und sogar Blumen findet der Kunde hier. Wert legen die Mitglieder des Marktvereines unter Obmann Erwin Moser auch auf stimmungsvolle, saisonale Veranstaltungen, zu denen sie die Villacherinnen und Villacher herzlich einladen. „Die Zahl der StänderInnen variiert je nach saisonalem Angebot“,

erklärt Moser. Unsere Stammkunden sind qualitätsbewusst, sie wissen genau, wo sie ihr köstliches Brot und ihre Erdäpfel kaufen. Nicht nur Bauern, auch Händler bieten ihre Waren am Villacher Wochenmarkt an.

■ Fotos: Manfred Schusser





Bürgermeister Helmut Manzenreiter und Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser mit Kenan Güngör (von rechts). Rechts: Zufriedene Gesichter beim Publikum im Bambergsaal.

Leitfaden für unsere gemeinsame Zukunft

Viel Applaus für das neue Integrationsleitbild unserer Stadt. Experte lobt österreichweit einmaligen „Meilenstein für friedliches Zusammenleben“. Es soll Eingewanderten und Einheimischen eine Orientierungshilfe sein.

Die Aufbruchstimmung war spürbar im vollen Bambergsaal, als der Sozialwissenschaftler Kenan Güngör das druckfrische Integrationsleitbild unserer Stadt präsentierte. Zwei Jahre haben 180 Personen, Multiplikatoren aus öffentlichen und zivilgesellschaftlichen Institutionen, in 12 Arbeitsgruppen daran gebastelt. „Das Engagement und die Qualität, mit dem die Villacher daran gearbeitet haben, und auch die Vier-Parteien-Einigung sind österreichweit einzigartig!“, lobte der Integrationsexperte. Er gratulierte auch Bürgermeister Helmut Manzenreiter und der für Integration zuständigen Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser zum gelungenen und zukunftssträchtigen Projekt. „Elf Prozent der Villacher Bevölkerung haben Migrationshintergrund, das Ziel ist es, die Vielfalt als einen wertvollen Schatz

zu erkennen“, analysierte Güngör. „Und auf Dauer verbindet uns alle nicht die Herkunft, sondern unsere gemeinsamen Interessen, die Bedürfnisse, Ziele und Leidenschaften, nämlich unsere Zukunft.“

GEGENSEITIGER RESPEKT. „Vielfalt macht das Flair einer Stadt, Integration betrifft uns alle“, sagte Sandriesser. „Es geht um den bewussten Umgang mit kulturellen Differenzen, gegenseitige Anerkennung und Respekt aller Beteiligten, um ein gewinnbringendes Zusammenleben für alle zu schaffen.“ Die Aufnahme bei der Feuerwehr wäre dafür ebenso wichtig wie Deutschkurse für zugewanderte Frauen und das Erlernen des Wertes Pluralität.

FRIEDLICHES MITEINANDER. „Integration braucht die Anstrengung aller, das friedliche Zusammenleben in einer Stadt ist das Wichtigste“, so unser Bürgermeister. „Die Sorgen der Mehrheitsbevölkerung müssen

ebenso berücksichtigt werden wie die Anliegen der Bevölkerung mit Migrationshintergrund.“ Das Erlernen unserer demokratischen Werte und Rechtsordnung wäre ein ebenso zentraler Eckpunkt erfolgreicher Integration. Er hätte viele menschlich sehr bereichernde Begegnungen erlebt. Man sei sich bewusst, dass Integration ein niemals abgeschlossener Vorgang wäre.

Das Leitbild liegt im Integrationsbüro im Rathaus zum Abholen bereit.

■ Fotos: Willi Zore



KULTUR

Mai 2013 ■ Kulturmagazin der Stadt Villach ■ Nr. 31 ■ www.villach.at/kultur

KLEINES ORCHESTER

Vokalensemble Armoniosincanto I Solisti di Perugia

Dienstag, 14. Mai 2013

19.30 Uhr, Congress Center Villach, Josef-Resch-Saal

Franco Radicchia Dirigent · Paolo Franceschini Violine

Werke von Claudio Monteverdi, Antonio Vivaldi, Girolamo Frescobaldi, Antonio Rossi, Zoltán Kodály, Astor Piazzolla, P. Domenico Stella

„I solisti di Perugia“ präsentieren gemeinsam mit der Vokalgruppe „Armoniosincanto“ unter der Leitung von Franco Radicchia, ein Programm der Extraklasse. Die engelsgleichen Stimmen widmen sich vornehmlich der Interpretation von Vokalmusik des Mittelalters und der Renaissance

18.30 Uhr, Galerie Draublick

Einführung zum Konzertabend mit dem Dirigenten Franco Radicchia

KAMMERMUSIK

Sväng

Zeitgenössische Mundharmonikamusik aus Finnland

Donnerstag, 16. Mai 2013

19.30 Uhr, Parkhotel Villach, Bamberg Saal

Die vier überaus charmanten Herren des Mundharmonikaquartetts Sväng wissen zu begeistern: Sie haben es auf diesen für Finnland zwar typischen, jedoch nicht häufig genutzten Instrumenten zu solcher Meisterschaft gebracht, dass man ihren Polkas und Tangos nur genauso gebannt wie verückt lauschen kann. Nordische Tanzgrooves, slawische Melancholie und Balkanrhythmen – alles das fließt in ein wahrlich „atemberaubendes“ Musikerlebnis.

Kartenvorverkauf:

Villacher Kartenbüro Knapp, Freihausplatz,
T: (04242) 27 3 41 und an der Abendkasse.

MUSIKTHEATER

Der Kuss

Ballett von Peter Breuer

Sonntag, 26. Mai 2013

19.30 Uhr, Congress Center Villach, Josef-Resch-Saal

Salzburg Ballett – Ballett des Salzburger Landestheaters

Musik von Maurice Ravel, Claude Debussy und Francis Poulenc

Auguste Rodin, der große Bildhauer Frankreichs des vergangenen Jahrhunderts, und Camille Claudel – seine Schülerin, sein Modell, seine Geliebte, seine Muse – stehen im Mittelpunkt des Tanztheaters von Peter Breuer. „Der Kuss“, Rodins Skandalwerk des Jahres 1898, bildet den Ausgangspunkt: Aus ihm entwickelt sich die tragische Lebensgeschichte Camille Claudels, die an ihrer unglücklichen Liebe zu ihrem Lehrer Auguste Rodin zerbricht.

Was für ein Magier der großen Emotionen: Nach „Carmen“ und „Tschai-kowsky“ beweist der Choreograf Peter Breuer auch in seinem dritten in Villach gezeigten Werk „Der Kuss“ mit seinem Salzburg Ballett seine außergewöhnliche Gestaltungskraft und seine unerschöpfliche Kreativität. Diesmal mit seiner Schilderung der dramatischen Lebensgeschichte der Bildhauerin Camille Claudel. Eine französische Tänzerin habe ihn auf dieses tragische Leben aufmerksam gemacht. Breuer war schnell begeistert: „Eine ideale Tanzgeschichte“. Und er schuf eine Hommage an eine Künstlerin des „Fin de siècle“ zwischen Genialität und Wahnsinn, begleitet und umrahmt mit Musik der französischen Impressionisten. Choreografisch poetische Bilder und dramatische Szenen vereinen sich darin zu einem femininen Psychogramm.

18.30 Uhr, Galerie Draublick

Einführungsgespräch zum Ballettabend mit Peter Breuer

Kartenvorverkauf:

Villacher Kartenbüro Knapp, Freihausplatz,
T: (04242) 27 3 41 und an der Abendkasse.



Foto: © Juha Reunanen



Foto: © Asner Smith



PICABLO – GEWIDMET PABLO PICASSO

TAM Teatromusica (I)

Dienstag, 28. Mai 2013

10.00 Uhr und 16.00 Uhr, Congress Center Villach



SPIELORTE

Congress Center Villach: Europaplatz 1
Dinzschloss, Schloßgasse 11
Galerie Offenes Atelier: Postgasse 6
Kulturhofkeller: Ledergasse 15
neuebuehnevillach: Rathausplatz
Parkhotel, Bambergaal: Moritzstraße 2
Stadthalle Villach, Tiroler Straße 47
Stadthauptpfarrkirche St. Jakob, Kirchenplatz 8
Treffpunkt Philosophie Villach, Hauptplatz 28 (2. Stock)

MAI 2013

06.05. MONTAG
Fünf App's für dein Leben*
 19.00 Uhr, Treffpunkt Philosophie

10.05. FREITAG
Couscous (& A-Team DJ-Set)
 CD-Release, Multimediales Avantgarde-Konzert
 20.30 Uhr, Kulturhofkeller



11.05. SAMSTAG
 Premiere
Das Vorsprechen
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

GIANNA NANNINI:
INNO Tour 2013
 20.00 Uhr, Stadthalle Villach

13.05. MONTAG
Fünf App's für dein Leben*
 19.00 Uhr, Treffpunkt Philosophie

14.05. DIENSTAG
 Kindertheater minis - ab 2 Jahren
Schlaf gut, süßer Mond
 10.00 Uhr und 16.00 Uhr
 Congress Center Villach



ABO KLEINES ORCHESTER
Vokalensemble Armoniosincanto - Solisti di Perugia
 19.30 Uhr, Congress Center Villach
 18.30 Uhr, Einführung zum Konzertabend
 mit dem Dirigenten Franco Radicchia



Das Vorsprechen
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

15.05. MITTWOCH
Das Vorsprechen
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

16.05. DONNERSTAG
 ABO KAMMERMUSIK
Sväng - Finnisches Mundharmonika Quartett
 19.30 Uhr, Parkhotel, Bamberg Saal



Das Vorsprechen
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

a.c.m.e.-Lab
 Open Stage Theater
 19.00 Uhr, Kulturhofkeller

17.05. FREITAG
 Vernissage
Workshop-Symposium
 19.00 Uhr, Galerie Offenes Atelier
 Ausstellung: 18.5.-29.5.2013



Das Vorsprechen
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

18.05. SAMSTAG
 Dorniere

Das Vorsprechen
 20.00 Uhr, neuebuehnevillach

Gemeinschaftskonzert:
A cappella Chor Villach
 / Wartburger Chor „pro musica“ (ÖÖ)
 19.30 Uhr, Stadtpfarrkirche St. Jakob

Raphael Sas & Band (Support: Thesi)
 Singer / Songwriter-Pop-Konzert
 20.30 Uhr, Kulturhofkeller



21.05. DIENSTAG
 Literatur um 8
Horst Dieter Sthier liest aus „Am Anfang war die Poesie“ und unveröffentlichte Texte
 20.00 Uhr, Dinzschloss



22.05. MITTWOCH
 Kindertheater kids - ab 4 Jahren
Träume Träume
 10.00 Uhr und 16.00 Uhr
 Congress Center Villach



23.05. DONNERSTAG
„Frühlingsfieber“
 Ein Dialog zweier Liebender als Theaterstück von a.c.m.e.
 20.00 Uhr, Kulturhofkeller

24.05. FREITAG
 Vernissage
Kopfgewitter: Mo Häusler
 18.00 Uhr, Galerie Offenes Atelier

You can change the world!
 19.00 Uhr, Treffpunkt Philosophie

Gebrüder Moped
„Männerversteher“
 Kabarett
 20.00 Uhr, Kulturhofkeller



Sonderkonzert
Carmina Burana

Samstag, 6. Juli 2013
 19.30 Uhr, Congress Center Villach, Josef-Resch-Saal

A-cappella-Chor Villach - Klassische Philharmonie Budapest - Kinderchor der Volksschule 7 / Landskron - Martina Schilling, Sopran - Joaquin Asiain, Tenor - Manfred Mitterbauer, Bariton - Helmut Wulz, Dirigent



Carl Orff gelang der Durchbruch als Komponist erst mit der Uraufführung der Carmina Burana im Jahr 1937. Nach der erfolgreichen Uraufführung schrieb er an seinen Verleger: „Alles, was ich bisher geschrieben und was Sie leider gedruckt haben, können Sie nun einstampfen! Mit Carmina Burana beginnen meine gesammelten Werke!“

Kartenvorverkauf:
 Villacher Kartenbüro Knapp, Freihausplatz, T: (04242) 27 3 41 und an der Abendkasse.

neuebuehnevillach

www.neuebuehnevillach.at



DAS VORSPRECHEN
 EINE REVUE BELIEBTER THEATERTEXTE DARGEBOTEN VON STUDENT/INN/EN DES KONSERVATORIUMS FÜR SCHAUSPIEL KLAGENFURT

Regie: Professoren-Kollegium KONSE

An diesem Theaterabend bekommt man einen Eindruck der Schauspielarbeit und Überblick in das Können der Schauspielstudent/inn/en und einiger beliebter Theaterrollen, die für Vorsprechen erarbeitet wurden.



ROMEO UND JULIA - LOVE ME QUEER
 NACH WILLIAM SHAKESPEARE

Regie: Katrin Ackerl Konstantin

Klassiker in Neubearbeitung
 Regisseurin Katrin Ackerl Konstantin steht für soziokulturelle Theaterarbeit, die mit polarisierenden Themen herkömmliche Theaterblickwinkel verschiebt und an außergewöhnlichen Orten Theater entstehen lässt. Das berühmteste Stück von Shakespeare, das zwei Liebende in den Mittelpunkt stellt, deren Liebesglück an der Feindschaft ihrer Familien zerbricht, wird – als Genderbearbeitung in einen aktuellen Kontext gehoben und unter dem Thema „Love me queer!“ mit der Frage – wer darf wann wen wie lieben – gespielt.

Weitere Infos: Büro der neuebuehnevillach, Hauptplatz 10, 9500 Villach, Telefon +43 (0) 42 42 / 273 41 oder office@neuebuehnevillach.at

Villacher Kartenbüro: +43 (0) 42 42 / 273 41 oder office@villacherkartenbuero.at

Elektronische Kartenreservierungen:
 www.neuebuehnevillach.at

An allen Vorverkaufsstellen von Ö-Ticket und über die Kleine Zeitung: Ticket-Hotline +43 (0) 316 / 87 18 71 11

KINO FILMSTUDIO VILLACH

FILMSTUDIO Villach - Saal 3 im Stadtkino

OMU - Originalfassung mit deutschen Untertiteln
 DF - Deutsche Fassung
 OV - Originalversion
 Ohne Angabe - deutschsprachiger Film

Einheitspreis 7,50 Euro, Mitgliedspreis 6,50 Euro.
 Kulturcard-inhaber und Ö1-Clubmitglieder 6,50 Euro.
 (gilt nur für eine Person)
 Mitgliedskarte 15 Euro, 10er-Block 65 Euro.

Auskünfte und Informationen:
 Kinokasse: 0 42 42 / 270 00, täglich ab 17:45 Uhr
 Kontakt: 0 42 42 / 21 46 06, E-Mail: egrebenicek@aon.at
 http://members.aon.at/filmstudiovillach/programm.htm

KINO FÜR SCHULEN: Jederzeit während der Laufzeit ab 80 Personen möglich

Mai 2013

6. - 7. 5.
 18.00 Take This Waltz, CDN/E/I 2011, OmU
 20.15 Paradies: Hoffnung, A/F/D 2012

8. 5.
 18.00 Paradies: Hoffnung
 20.00 Take This Waltz, OmU

9. 5.
 16.30 Der Mondmann, D/F/IRL 2012
 18.15 Paradies: Hoffnung
 20.15 Take This Waltz, OmU

10. - 12. 5.
 16.15 Der Mondmann
 18.00 Take This Waltz, OmU
 20.15 Renoir, F/2012, OmU

13. - 14. 5.
 18.00 Renoir, OmU
 20.15 Take This Waltz, OmU

15. - 16. 5.
 18.00 Take This Waltz, OmU
 20.15 Renoir, OmU

17. - 18. 5.
 16.15 Renoir, OmU
 18.15 Pieta, ROK/2012, OmU
 20.15 Kon-Tiki, GB/N/DK/D 2012, OmU

19. - 20. 5.
 16.15 Kon-Tiki, OmU
 18.15 Renoir, OmU
 20.15 Pieta, OmU

21. - 22. 5.
 18.00 Kon-Tiki, OmU
 20.15 Renoir, OmU

23. 5.
 18.00 Renoir, OmU
 20.15 Kon-Tiki, OmU

24. 5.
 16.45 Pieta, ROK/2012, OmU
 18.45 Diamantenfieber, A/2012
 20.15 Nägel mit Köpfen, A/2013

25. - 26. 5.
 16.45 Kon-Tiki, OmU
 18.45 Diamantenfieber
 20.15 Nägel mit Köpfen

27. - 28. 5.
 18.00 Nägel mit Köpfen
 20.00 Diamantenfieber

29. 5.
 18.00 Diamantenfieber
 20.00 Nägel mit Köpfen

30. 5.
 16.45 Kon-Tiki, OmU
 18.45 Diamantenfieber
 20.15 Nägel mit Köpfen

31. 5.
 16.30 Nägel mit Köpfen
 18.30 Diamantenfieber
 20.15 Ginger & Rosa, GB/2012, OmU

TAKE THIS WALTZ

Can 2012 - R/B: Sarah Polley - Mit: Michelle Williams, u. a. - 116 Min. OmU(engl.)

In ihrem zweiten Spielfilm - nach AN IHRER SEITE - erzählt Sarah Polley von einer jungen Frau zwischen alter Ehe und neuer Liebe.



RENOIR

F 2012 - Regie: Gilles Bourdos - Mit: Michel Bouquet, Christa Theret, Vincent Rotiers - 111 Min. OmU(franz.)

„Ein flirrendes, lebenssattes Fest der Schönheit. Jede Einstellung ist ein sinnlicher Genuss.“ (Der Spiegel)



KON-TIKI

GB/NOR/DK/D 2012 - R: Joachim Renning, Espen Sandberg - 113 Min. OmU(englisch)

Die Bestseller-Verfilmung der legendären Pazifikexpedition.



PIETA

Korea 2012 - Regie: Kim Ki-duk - 104 Min. (OmU)
 Goldener Löwe Venedig 2012.

DIAMANTENFIEBER oder Kauf dir lieber einen bunten Luftballon

Ah 2012 - Regie/Buch: Peter Kern - Mit: Johannes Nussbaum, Anna Posch, Josef Hader, u. a. - 74 Min.

„Eine willkommene Ausnahmeerscheinung im gegenwärtigen Depressionskino: ein glücklicher, antikapitalistischer Film.“ (Die Presse)



MINIS – AB 2 JAHREN

SCHLAF GUT, SÜSSER MOND Dschungel Wien & IYASA (A/Simbabwe)

Gute Nacht Sonne, guten Morgen Mond!

Dienstag, 14. Mai 2013

10.00 Uhr und 16.00 Uhr, Congress Center Villach

Konzept/Regie **Stephan Rabl** · Musikalische Leitung **Innocent Dube** · Lichtdesign **Stefan Enderle** · Kostüme **Segolene de Witt** · Darsteller/innen **Ensemblemitglieder der Yabatsa School of Arts**

Der Tag war voller Abenteuer und müde werden unsere Augen. Die Sonne blinzelt uns noch zu, als würde sie sagen: „Schlaf gut, wir sehen uns morgen wieder“. Und dann hören wir die Stimmen unserer Eltern, die vertrauten Wörter, die uns in den Schlaf wiegen.

Gute-Nacht-Lieder aus Afrika sind der Ursprung dieser Geschichte, die uns durch die Welt führt und uns zeigt, dass der Mond über uns wacht, wenn wir der Sonne „Gute Nacht“ wünschen. Die Stimmen der acht Künstler/innen aus Simbabwe entführen uns in die weite Welt der Träume.

Musiktheater / 2+ / Dauer ca. 50 Min.



KIDS – AB 4 JAHREN

TRÄUME TRÄUME Toihaus Theater (Salzburg)

Eine alte Frau träumt ...

Mittwoch, 22. Mai 2013

10.00 und 16.00 Uhr,
Congress Center Villach

Spiel/Tanz/Konzept/Musik **Myrto Dimitriadou, Cornelia Böhnisch, Herbert Pascher** · Idee/Bühne/Kostüme **Sigrid Wurzinger** · Licht/Technik **Arian Andiel**

*Ein Haus für den Kopf,
einen Flügel zum Schwimmen,
eine Flosse zum Fliegen,
Fische, Fliegen, Wasser, Kugeln.*

*Sie träumt,
sie sei ein Schmetterling.
Der Schmetterling träumt,
er sei die Träumerin ...*



Vor über 25 Jahren gegründet zählt das Toihaus Theater Salzburg mit einem fixen Ensemble und einem eigenen Stil zu den renommiertesten Kindertheaterformationen Österreichs. Alle Stücke sind Eigenproduktionen und werden von der gesamten Compagnie kreiert. Dabei werden Theater, Tanz, Musik, Wort und Bild auf typische Weise miteinander verbunden.

Theater mit Tanz und Musik / 4+ / Dauer ca. 40 Min.

JUNIORS – AB 7 JAHREN

PICABLO – gewidmet Pablo Picasso TAM Teatromusica (I)

Dienstag, 28. Mai 2013

10.00 Uhr und 16.00 Uhr, Congress Center Villach

Idee/Regie/Bühne: **Michele Sambin** · Buch **Pierangela Allegro** · Komposition/Musik **Michele Sambin** · Audionachbearbeitung **Kole Laca, Luca Scapellato, Davide Sambin** · Video **Raffaella Rivi** · Interaktives System **Alessandro Martinello** · Kostüme **Claudia Fabris** · Darsteller/in **Flavia Bussolotto, Alessandro Martinello**

Pablo Diego José Francisco Juan María Cipriano ... – so viele Namen wie Picasso hatte, so vielseitig war auch seine Persönlichkeit. Es ist erstaunlich, wie Picasso seine Ideen und Themen immer wieder auf eine neue Weise in seinen Malereien darstellte.

„Picablo“ begibt sich auf eine theatrale Suche nach dem Rhythmus und der Energie seiner Bilder. Wie der Künstler in seinem Atelier, entdecken auch die Darsteller auf der Bühne wie ein Bild lebendig wird. Sie spielen mit Picassos Werken, verändern diese und setzen die Elemente neu zusammen. „Picablo“ versteht man nicht, man fühlt es.



Visuelles Theater / 7+ / Dauer ca. 50 Min.

Kartenvorverkauf: Villacher Kartenbüro Knapp, Freihausplatz, T: (04242) 27 3 41 und an der Kasse.

GROSSES ORCHESTER

Philharmonie Salzburg

Elisabeth Fuchs, Dirigentin
Michael Martin Kofler, Flöte

Dienstag, 28. Mai 2013

19.30 Uhr, Congress Center Villach, Josef-Resch-Saal

Aram Chatschaturjan, Konzert für Flöte und Orchester
Nikolai Rimski-Korsakov, Scheherazade, op. 35

Selten besitzt wohl jemand so viel Mut, Unbefangenheit und ein inniges, aber zugleich entspanntes Verhältnis zur Musik wie Elisabeth Fuchs. Sie versteht es, ohne Berührungängste Gefühle in Musik zu verpacken und den Dirigierstab so zu schwingen, dass es ihre Musiker und das Publikum mitreißt. Für die Interpretation von Chatschaturjans Werk ist ein Vollblutmusiker gefragt und Michael Martin Kofler ist ein solcher, ohne Frage.

18.30 Uhr, Galerie Draublick: Einführung zum Konzertabend mit der Dirigentin Elisabeth Fuchs und dem Flötisten Michael Martin Kofler,

Kartenvorverkauf: Villacher Kartenbüro Knapp, Freihausplatz, Telefon 0 42 42 / 27 3 41 und an der Abendkasse.



Foto: © Neumayr

LITERATUR UM 8

Horst Dieter Sihler liest „Am Anfang war die Poesie“ und unveröffentlichte Texte

Dienstag, 21. Mai 2013

20.00 Uhr, Dinzschloss

Horst Dieter Sihler, als langjähriger Filmkritiker und Kinomacher international bekannt, zeigt sich hier von einer neuen, bisher unbekanntem Seite: Er analysiert sein eigenes lyrisches Frühwerk und erlebt dabei seltsame Déjà-vus auf der Suche nach dem Anfang der Poesie. Das Ergebnis seiner Erkundung war überraschend, nicht nur für ihn. Er begann praktisch über Nacht, wieder Gedichte zu schreiben, nach jahrzehntelanger Pause. Es entstand ein subjektives Handbuch der Lyrik, getragen von der Liebe zu Gedichten. Am Anfang war die Poesie – am Ende auch!

*„Er liest sich wie ein Kriminalroman: immer auf einer Spur, immer suchend, einkreisend, spannend, erhellend auch ... über das seltsame Geschehen des Dichtens.“
Engelbert Obernosterer*

Kartenvorverkauf:
Kulturabteilung der Stadt Villach, Telefon 0 42 42 / 205-3414
Erwachsene: 6,- Euro / Jugendliche: 3,50 Euro



GALERIE FREIHAUSGASSE | GALERIE DER STADT VILLACH

Freihausgasse, 9500 Villach, T 0 42 42 / 205-3450, www.villach.at
Montag bis Freitag: 10.00 bis 12.30 Uhr und 15.00 bis 18.00 Uhr,
Samstag: 10.00 bis 12.00 Uhr, sonn- und feiertags geschlossen

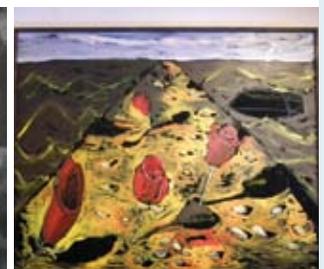
10. Alpe-Adria Workshop-Symposium

Vernissage: Freitag, 17.5.2013, 19.00 Uhr

Dauer: bis 29. Mai 2013



Franz Berger ist seit mehr als 25 Jahren ein unermüdlicher Motor für die Begegnung der Kunstschaaffenden aus dem Alpe-Adria-Raum. 2002 hat er erstmals Künstler aus Italien, Kroatien, Slowenien und Österreich nach Villach eingeladen, die eine Woche lang gemeinsam gearbeitet haben. In der Zwischenzeit organisiert Berger diese Treffen auch in Italien, Kroatien und Slowenien. Dieses Symposium präsentiert eine Gesamtshow aller bisherigen zehn Symposien in Villach, mit Einblick in das Schaffen der Künstler.



Sportprojekt sorgt für Geselligkeit

Aus Stadträtin Mag.a Gerda Sandriessers Impuls „Villacher Frauen in Bewegung“ wurde Kommunikationstreff.

Sowas nennt man Selbstläufer: Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser lud im April zu zahlreichen Lauf-, Wander- und Nordic Walking-Terminen, die von Fachfrauen begleitet wurden. Nach wenigen Wochen hatten sich die Villacherinnen dermaßen gut und intensiv vernetzt, dass sie seither regelmäßig auch ohne Coach in der Frauengruppe Sport betreiben. „Der Zuspruch wuchs von Runde zu Runde, weil die Villacherinnen das angenehme Gefühl hatten, ohne Leistungsdruck sportlich unterwegs sein zu können, sich dabei mit Gleichgesinnten auszutauschen und den kleinen, persönlichen Freiraum zu genießen“, freut sich Sandriesser über den Erfolg. Bei einem gemeinsamen Wandertag will man sich demnächst noch besser kennenlernen.

FORTSETZUNG. Der gelungene Impuls setzt sich jetzt in Sporttreffpunkten fort: Jeden Mittwoch im Mai starten die an Bewegung interessierten Frauen ab 18.30 Uhr beim Zillerbad in die Natur. Sandriesser kündigt an: „Auch die Teilnahme der Villacherinnen beim Frauenlauf am 17. August ist bereits fixiert.“ Hier ist nicht das schnellste Team am erfolgreichsten, sondern das größte. Für den Herbst sind weitere sportlich-gesellige Aktionen in Planung.

■ Foto: Willi Zore

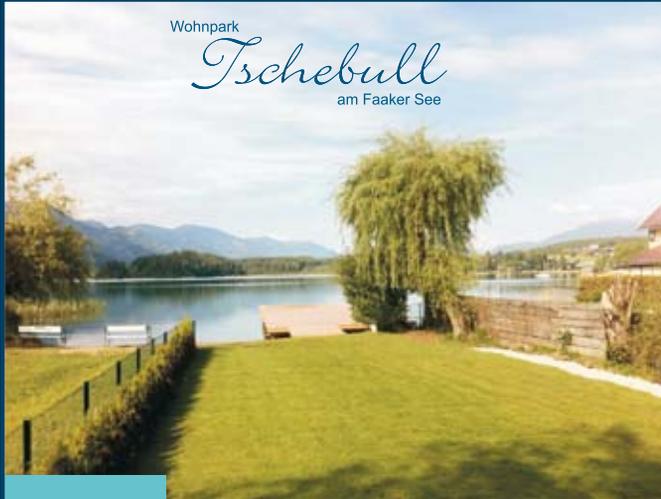
INFORMATIONEN

Information im Frauenbüro der Stadt Villach,
T 04242 / 205-3118, oder auf www.villach.at/frauen
Gute Busverbindungen hin und retour bieten die
Kowatsch-Linien 1 und 10 ab Villach-Hauptbahnhof.

Sie bewegen: Martina Rudackij (Wandern), Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser, Susanne Palermo vom Frauenbüro, Mag.a.Birgit Kummerer (Laufen), Barbara Lindner (Nordic Walking).



Wohnpark
Tschebull
am Faaker See



WOHN(T)RAUM

mit eigenem Badestrand am Faaker See

- » 3- und 4 Zimmerwohnungen (83m² bis 105m²)
- » erstklassige Baumeisterqualität
- » großzügige Sonnenbalkone bzw. Terrassen
- » Wohnbauförderung € 800,- pro m²
- » HWB 44,0 kWh/m²a

Beispiel:
Attraktive 3-Zi-Wohnung im 2. OG mit Lift,
83m² Wohnfläche plus 19m² Balkon,
Kaufpreis schlüsselfertig € 215.000,-

MADILE

Markus Staubmann 0664 / 82 82 969
0463 / 21 81 81 www.madile.at

INNOVATIV

NACHHALTIG

PERSÖNLICH

FIAT FREEMONT
2.0 MultiJet II 140 PS Diesel

Serienmäßig mit 7 Sitzen, 3-Zonen Klimaautomatik, Keyless Entry & Go System, Soundsystem mit Touch-Screen und 17" Leichtmetall-Räder u.v.m.

um € 29.850,-

MIT DER VABENE FINANZIERUNG DER FIAT BANK HAT IHR NEUER FIAT JETZT 5 JAHRE GARANTIE!^{*}

5 Jahre Garantie Finanzierung **vabene**



Jetzt mit € 2.500 FIAT-Extrabonus*
nur € 27.350,-



WWW.FIAT.AT

Auto Ortner
Picostraße 42, 9500 Villach
T 04242/28494
F 04242/28451-10
www.auto-ortner.at

*Zwei Jahre Werksgarantie und drei Jahre Garantieverlängerung gemäß den Garantiebedingungen der EXTENSION PLUS Garantie (max. 150.000 km). Gesamtverbrauch l/100 km: 6,4-11,3, CO₂-Emissionen gesamt g/km: 169-262. Symbolfoto. Satz- und Druckfehler sowie Änderungen vorbehalten. Unverbindlich empfohlene, nicht kartellierte Aktionspreise inkl. Händlerbeteiligung, MwSt. und NoVA lt. NoVAG idgF. Angebot freibleibend solange der Vorrat reicht. Stand 04/2013. Fiat Group Automobiles Austria GmbH, Fiat Marketing, 1120 Wien, Schürbrunnner Straße 287-307. *Aktion gültig bei Enttausch eines gebrauchten Fahrzeuges. Eintauschfahrzeug muss auf den Käufer mind. 3 Monate angemeldet sein. Aktion nur gültig für ein Fahrzeug pro Kunde bei Kaufabschluss eines neuen Fiat Freemont. Details bei Ihrem Fiat Partner.

Weg mit den Hundehäuerln

Für die Entsorgung der „Hauferln“ sind die Hundehalter verantwortlich!

Achtung: Für die Entsorgung der „Hauferln“ sind die Hundehalter verantwortlich! Nichtbeachtung kann teuer werden. Auch wenn Bello und Co. leinenlos unterwegs sind, drohen Herrl oder Frauerl empfindliche Strafen. Deshalb ergeht der dringende Appell an die betreffenden Hundehalter,

mehr Rücksicht auf die Mitmenschen zu nehmen und Hunde nicht frei laufen zu lassen. Und möglichst eigene Grundflächen für die Notdurftverrichtung der Vierbeiner zu benützen, geeignete öffentliche Platzerln aufzusuchen und gegebenenfalls mit einem Schauerl das Hauferl wegzuräumen. Die Straßenverkehrsordnung verpflichtet sogar dazu – bei Nichtbeachtung drohen Strafen!

GASSIMATEN. Es empfiehlt sich für Hundehalter daher, die von unserer Stadt aufgestellten Gassimaten, die im Innenstadtbereich und auf den Draubermen Verwendung finden, zu nützen, oder stets ein Schauerl und Sackerl mitzunehmen.

MAULKORB UND LEINE. Hunde müssen mit einem um den Fang geschlossenen Maulkorb versehen sein (Maulkorbzwang) oder so an der Leine geführt werden, dass eine jederzeitige Beherrschung des Hundes gewährleistet ist (Leinenzwang).



Mülltalent
schnell-sauber-sicher

Alles REIN!

Entrümpelungen und Räumungen

Containerbereitstellung: mietfrei-termingerecht
Wir beraten Sie gerne!
Personalbereitstellung: bei Bedarf
Tel.: 04245/2352-0

www.seppele.at



Peter Seppel
Gesellschaft m.b.H.

- » Abfallwirtschaft
- » Brennstoffe
- » Dämmstoffe

A-9710 Feistritz/Drau, Bahnhofstr. 79, Tel.: 04245/2352, Fax 04245/2352-21, office@seppel.at

cs_alternativ

12.7. – 14.8.2013

Pipoka, Black Lotus, Mafe Instrumenty, Neuschnee, Federspiel
 Otto Lechner, Franz Hautzinger, Peter Rosmanith, Thomas Gansch, Georg Breinschmid

Infos: www.carinthischersommer.at oder 04243/2510



Neuschnee



CARINTHISCHER SOMMER
Festival Ossiach – Villach








8100 Besucher genossen den Garten mit seiner einzigartigen Blütenpracht im Vorjahr.

Alpengarten feiert Geburtstag

5500 Arbeitsstunden leisteten die Vereinsmitglieder im Vorjahr.

Anlässlich der Jahresversammlung gab Peter Fischer, Obmann des Vereines Villacher Alpengarten, den Jahresrückblick 2012 und eine Vorschau auf das heurige Vereinsjahr. Der Verein Alpengarten hat derzeit 740 Mitglieder, 40 davon sind aktiv in die Vereinsarbeit eingebunden.

JUBILÄUM. Es wurden im Alpengarten am Dobratsch insgesamt 5500 unbezahlte Arbeitsstunden geleistet. 8100 Besucher genossen den Garten mit seiner einzigartigen Blütenpracht voriges Jahr. Das heurige Jahr steht ganz im Zeichen des 40-Jahr-Jubiläums, das am Sonntag, 7. Juli, mit einem Tag der offenen Tür gefeiert wird. Noch wird eifrig an den Anlagen gearbeitet, einiges ist zu renovieren, vier neue Informationstafeln werden aufgestellt. Am Samstag, 1. Juni, wird der Garten wieder eröffnet. Im Mai bei freiem Eintritt, jeweils am Mittwoch und am Donnerstag, 9 bis 15 Uhr. Samstag, 1. Juni, bis Sonntag, 1. September, täglich 9 bis 18 Uhr. ■ Foto: Willi Zore

Putzen wir doch gemeinsam!

Unser Umwelt- und Naturschutzamt bittet wieder um Ihre Mithilfe.

Bis Mitte Mai reinigen Freiwillige das Stadtgebiet, periphere Bereiche sowie die Ufer von Müll. Daher bleibt die Beseitigung der Abfälle jenen überlassen, die sich aus Idealismus in den Dienst der guten Sache stellen und jedes Jahr zu Beginn der Vegetationsperiode an unseren Flurreinigungsaktionen teilnehmen. Pro Jahr sammelten im Schnitt 1500 bis 2000 Personen rund 25 bis 35 Tonnen Unrat.

INFORMATION. Vereine, Organisationen und Schulen sind aufgerufen. Handschuhe, Müllsäcke und Container werden zur Verfügung gestellt. Interessenten melden sich bitte im Rathaus, Abteilung Natur- und Umweltschutz, Rathaus, dritter Stock, Zimmer 333, Astrid Kotschisch oder unter Telefon 0 42 42 / 205-2412.

Eigentumswohnungen in Villach

WOHNTRAUM
St. Martin
für Jung & Alt



JETZT VERKAUFSSTART!

© Schreiner / Kasler, Projektstand September 2012



Villach, St. Martin Straße

- + 50 Eigentumswohnungen, aufgeteilt auf 3 Stadtvillen und eine Tiefgarage
- + Eigengärten mit Terrassen, Loggien
- + Penthousewohnungen mit großen Terrassen und schönem Ausblick
- + Mischek Line-Ausstattung
- + Ökopass, Energieausweis
- + Grünflächen innerhalb der Anlage
- + HWB: 21, 22 und 23,8 kWh

0800/20 10 20

www.mischek.at

STRABAG

Man lebt nur einmal. » Mischek



SEIT 1926
HARTL'S
Qualität aus Villach

FLEISCH - WURST - IMBISSE



Auf die Griller, fertig los...

Grillspezialitäten aus Meisterhand:

- Schweinskotelett
- Filet-Spieße
- Beiried-Scheiben
- gefüllte Putenschnitzel
- gefüllte Schweinskotelett
- gewürzte Schweinsbauchscheiben
- Spare Ribs
- Lamm-Kotelett
- Bratwurst, Käsegriller
- Grillschnecken
- Cevapcici
- Gyros mit Tzatzikisauce
- Gemüsespieße



A - 9 5 0 0 Villach
Ringmauergasse 10, Tel.: 04242 / 22342
Eisenhammerweg 62, Tel.: 04242 / 55202
Drau-Festhalle, Fax: 582385
Markthalle Villach
E-Mail: info@fleischerei-hartl.at
www.fleischerei-hartl.at



HORSES AND STARS

CDI4* CDI3* CDIU25
Dressage International
16. bis 19. Mai 2013
Treffen/Austria

Freier Eintritt bei allen Bewerben

Tagestickets für die Riders Lounge

DO & CO Gastronomie

GLOCK SHOP

Kids Lounge

Pony Riding

Cinema Lounge

Wellness Lounge

Styling Lounge

Dog Lounge





**HORSE
PERFORMANCE
CENTER**



DONNERSTAG

16. Mai 2013

**Kultband
Village People
Y.M.C.A.**

FREITAG

17. Mai 2013

**Souldiva
Dionne Warwick & Band
That's what friends are for**

SAMSTAG

18. Mai 2013

**Discoqueen
Gloria Gaynor & Band
I will survive**

Info Hotline: 0664 / 88 73 44 01

GLOCK HORSE PERFORMANCE CENTER

Schneeweißhofweg 32, 9521 Treffen bei Villach/Austria

stars@ghpc.at

www.ghpc.at

Alpenverein hat starken Zulauf

Ein neuer Vorsitzender wurde gewählt. Die Mitgliederzahl steigt.

Der Alpenverein ist Villachs zweitältester und mit 6100 Mitgliedern Villachs größter Verein. Der Mitgliederstand ist weiterhin im Steigen, besonders erfreulich dabei ist der Zuwachs bei der Jugend um 19 Prozent.

WECHSEL. Dr. Karl Pallasmann war seit 2007 Erster Vorsitzender des Alpenvereins und führte durch die Jahreshauptversammlung, in der Dr. Klaus Dalmatiner zu seinem Nachfolger gewählt wurde. In Pallasmanns Amtszeit wurde das neue Dobratsch-Gipfelhaus gebaut, der Alpenverein wurde offener und vielfältiger. Die Vereinszentrale im Alten Stadtturm entwickelte sich zu einem alpinen „Hot-Spot“. In über 300 Veranstaltungen werden 5000 Menschen jährlich ausgebildet und in die Berge geführt. „Es geht darum, den Verein moderat weiterzuentwickeln und die finanzielle Belastung durch den Bau des Dobratsch-Gipfelhauses auszugleichen“, sagte der neue Vorsitzende Dr. Klaus Dalmatiner. ■ Foto: Augstein



Dr. Karl Pallasmann mit Vizebürgermeister Günther Albel und Neo-Vorsitzenden Dr. Klaus Dalmatiner.



Bürgermeister Helmut Manzenreiter würdigte Dr. Gerhard Ertls erfolgreiches Wirken für den Villacher Tourismus.

Ehrenzeichen für Vollbluttouristiker

Unser Bürgermeister verlieh Dr. Gerhard Ertl Ehrenzeichen der Stadt.

Viele Jahrzehnte hat Dr. Gerhard Ertl Villacher Tourismusgeschichte mitgeschrieben: Als Politiker, als erfolgreicher und innovativer Campingunternehmer am Ossiacher See in Heiligengestade und nicht zuletzt als hoch geschätzter Aufsichtsratsvorsitzender der Tourismusregion. Mit der Gründung der neuen Tourismusverbände ging Ertls offizielle Ära nun - gleichzeitig mit der 50. Aufsichtsratssitzung - zu Ende. Bürgermeister Helmut Manzenreiter, Vorsitzender der Eigentümer der Tourismusregion, würdigte Ertls engagiertes Eintreten für touristische Ideen mit dem Ehrenzeichen unserer Stadt: „Sie sind nicht nur Repräsentant, sondern auch engagierter Botschafter unserer Region, die rund 2,5 Millionen Nächtigungen pro Jahr zählt und einen touristischen Umsatz von 220 Millionen Euro erzielt.“ Villach liegt im Österreich-Ranking unter den zehn Top-Destinationen. Ertl zeigte sich gerührt und versicherte, er wäre stets stolz gewesen, über Jahre Teil der Erfolgsentwicklung im Villacher Tourismus gewesen zu sein. ■ Foto: Augstein

Farben Haberl Villach



Die große europäische Marke für Farben und Lacke!
Generalvertretung für Österreich



9500 Villach, Farbenstraße 1
Tel.: +43(0)4242-37171, www.farbenzentrum.at

9020 Klagenfurt, Bahnhofstraße 1
Tel.: +43(0)463-512633, vormals Farben Kikel

GUTSCHEIN

Farben Haberl Villach

Gültig bis 31.5.2013

Bei Vorlage dieses Gutscheines erhalten Sie

25% Rabatt

auf Innenfarben, Fassadenfarben,
Holzschutz und Lacke.

Ihr Baustellen - Service!

Ihr Profi sorgt für eine saubere Baustelle!
 Mulden- & Containerbereitstellung | Sperrmüllentsorgung
 Mobile WC-Anlagen | Straßenkehren | Baustellen-Endreinigung



Villacher Saubermacher GmbH & Co KG
 Drauwinkelstraße 2, 9500 Villach
 T: +43 4242 58 20 99
 F: +43 4242 58 20 99 6399
 MO - FR 7:00 - 17:00 Uhr
www.saubermacher.at | www.villach.at



Gestaltungs-Freiraum im wahrsten Sinn des Wortes.

Starke Fenster. Starker Service. Wer gut plant, denkt rechtzeitig an AluFusion von Opitz!

Fenster kauft man meist nur einmal im Leben. Umso wichtiger ist es, die Fenster schon in die Planung miteinzubeziehen, wenn es um die Realisierung künftiger Wohnräume geht. Denn wer rechtzeitig an die Fenster und damit an Opitz denkt, baut besser und billiger.

Mit dem Plan zu den Opitz-Experten.

Die Experten von Opitz begleiten bereits anhand des Entwurfplans zur optimalen Lösung. Dabei wird all das bedacht und berücksichtigt, was sich später nur noch mit Mehrkosten realisieren ließe. Die frühzeitige Einbindung von Opitz als Partner für alles aus einer Hand zahlt sich also aus.

Geborgenheit, Ruhe und Zufriedenheit inklusive.

AluFusion Fenster überzeugen mit Bestnoten bei Wärme-, Schall- und Einbruchschutz. Und sie lassen mit ihrer Vielzahl an Farb- und Gestaltungsvarianten keine Wünsche offen. Selbst ungewöhnliche Raumkonzepte sind kein Problem.

Gratiskatalog und Information:

www.opitz-fenster.at

WERBUNG

25 Jahre

Kosmetik + Fußpflege
Ingrid Bauer

Vor 25 Jahren, am 1. Mai 1988, habe ich mit Hilfe meiner Eltern, meines Anwaltes Dr. A. Köchl, meiner damaligen Steuerberaterin und „Stolz wie Oskar“ mein 1. Geschäft in Warmbad eröffnet. So darf ich mich jetzt bei meinen Mitarbeitern, die mich über die vielen Jahre unterstützten und bei unseren Kunden, die uns die lange Zeit über die Treue hielten, sehr herzlich bedanken. Der Wechsel nach Villach –Lind, vor beinahe 7 Jahren, war eine gute Entscheidung, die letztlich zum Erfolg führte.

Eine dankbare Ingrid Bauer mit Petra, Isabella, Laura, Nina und Marina



Ingrid
Gesichts- & Fußpflege

Ihr Institut für Gesichts- & Fußpflege
 Villach, August- v. Jaksch-Str. 16, Tel: 0 42 42 / 333 80



DAS ALL-INCLUSIVE-FENSTER!



ALUFUSION® STARKE FENSTER. STARKER SERVICE.

WÄRME, RUHE, ZUFRIEDENHEIT

AluFusion Fenster überzeugen auf der ganzen Linie. Nicht nur mit Bestnoten bei Wärme-, Schall- und Einbruchschutz. AluFusion Fenster gibt es nur bei ausgewählten Partnern, die gleichzeitig auch Hersteller sind. Das garantiert Ihnen den sprichwörtlich starken Service von der Fachberatung bis zur Montage.

Gleich Katalog anfordern auf www.opitz-fenster.at

Opitz Ideal Kunststoff-Fenster Gesellschaft m.b.H.
 Bleiberger Straße 67, 9500 Villach
 Tel: 04242/57 4 47, Fax: 04242/57 4 48, opitz@opitz-fenster.at

stadt :lichter

01



Foto: WWL Zore

02



Foto: WWL Zore

03



Foto: WWL Zore

04



Foto: WWL Zore

05



Foto: WWL Zore



Unsere **stadt :lichter**
jetzt auch auf www.villach.at.



01 Neuer Kommandant. Oberst Herbert Pracher, der neue Villacher Garnisonskommandant, absolvierte kürzlich seinen Antrittsbesuch bei unserem Bürgermeister im Rathaus. Nach zahlreichen Auslandseinsätzen, unter anderem in Zypern, im Libanon und auf den Golanhöhen in Syrien war er zuletzt Kommandant des FüUB1 (ehemals Fernmeldebataillon) in der Lutschounigkaserne. Als Garnisonskommandant ist er jetzt ranghöchster Kommandant der Bundesheer-Einheiten im Garnisonsstandort Villach und hier für die militärische Sicherheit verantwortlich. Am Bild von links Verbindungsoffizier Dr. Alfred Winkler, Oberst Herbert Pracher und Bürgermeister Helmut Manzenreiter.

02 Rund ums Ohr. Künftig können Sie Ihren Apothekenbesuch gleich doppelt nutzen. Seit kurzem bietet die Obere Apotheke nämlich eine Ohrtheke für kostenlose Höranalysen und kompetente Fachberatung an. Anlässlich der Eröffnung wurde Stadträtin Irene Hochstetter-Lackner von den beiden Hörgeräte-Akustikmeistern Evelin Dermutz und Wolfgang Ronacher über den Überprüfungsablauf mit modernsten Geräten informiert. Infohotline: 0 800 / 20 22 34.

03 In ein Blumenmeer hatte der 4. Villacher Blumenmarkt unseren Hauptplatz verwandelt. 12 heimische Gärtner und Baumschulen präsentierten Sommerblumen, Zierpflanzen, Kräuter, Gehölze, Heckensträucher und auch Gartenaccessoires. Die Gäste der Altstadt waren ebenso begeistert wie Bürgermeister Helmut Manzenreiter und Vizebürgermeisterin Wally Rettl.

04 build! Master Cup 2012. Gemeinsam prämierten die FH Kärnten und das Gründerzentrum build! die besten Master- und Diplomarbeiten. Ausgezeichnet wurden besonders innovative und in die Praxis umsetzbare Arbeiten von Studierenden. Von links Gemeinderat Ing. Karl Woschitz (in Vertretung unseres Bürgermeisters) mit den Preisträgern Katharina Mieg! (Platz Zwei), Udo Hafner (Platz Eins) und Stephan Thaler (Platz Drei) sowie build!-Geschäftsführerin Mag. Karin Ibovnik und FH-Vorstand Universitätsprofessor Dr. Erich Leitner.

05 „Schatten der Scham“. Bürgermeister Helmut Manzenreiter und der Verein „Erinnern“ luden anlässlich des 71. Jahrestages der Deportation der Kärntner Slowenen, der Juden, Roma und Sinti zur Präsentation der Dokumentation „Schatten der Scham“ ins Filmstudio. Von rechts Gemeinderat Richard Pfeiler, in Vertretung unseres Bürgermeisters, Mag.a Sabina Zwitter-Grilc (Buch und Regie) sowie Hans Haider vom Verein „Erinnern“.



Profigeräte zum Rasenmähen!

JONSERED RIDER

AKTION
LED-Lichtsatz*
kostenlos!



Ausgezeichnete Manövrierfähigkeit, optimale Sicht und der praktische Anbaerahmen machen das Mähen zum Vergnügen. Der Jonsered Rider ist aufgrund des vielseitigen Zubehörs ein Allrounder und somit das ganze Jahr über einsetzbar. Auch mit Allrad erhältlich.

* Beim Kauf eines Riders!

www.jonsered.at

Jonsered®

LANDTECHNIK

VILLACH GmbH

9500 Villach-West, Badstubenweg 63

Tel: 04242 / 58 8 61

www.landtechnik.co.at



Sag es mit Liebe & schenke Wohlbefinden

Ob mit einer Beauty Behandlung aus dem VIBE Beauty Center oder einem köstlichen Muttertagsbrunch im WARBADERHOF***** – wir sagen allen Müttern »danke, dass es dich gibt.«

Muttertags- LUXUS PUR-Geschenk

Reinigung, Peeling, Meso-Beauty Lifting, Tagescreme zum Vorteilspreis von € 130,-

Als Willkommensgruß servieren wir Ihnen einen Beautyshake mit vielen wertvollen Vitaminen.

Muttertags- Sonntagsbrunch

inkl. 1 Glas Prosecco, Brunchbuffet & kleines Muttertagsgeschenk pro Person € 31,-

Sie möchten einen Gutschein schenken? Rufen Sie uns an!

Warmbaderhof****, Kur-Golf-Thermenhotel

VIBE Beauty Center

Kur-Café Konditorei

Das Kleine Restaurant im Warmbaderhof

T 04242/3001-1283

warmbaderhof@warmbad.at

www.warmbad.at



Sprich mit mir!

Jetzt auf Facebook!

Facebook-Sprechtag
mit Bürgermeister
Helmut Manzenreiter



Mi, 15. 5. 2013, 18 bis 19 Uhr
www.facebook.com/manzenreiter.helmut

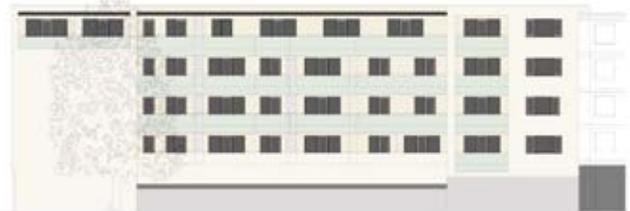
villach .stadt



HARTWIG SIUTZ - IMMOBILIEN TREUHÄNDER | 9500 Villach | Drauberne 1

T: 04242 / 21200 M: 0664 / 2012 440

GEFÖRDERTES WOHNUNGSEIGENTUM WOHNANLAGE PERAUSTRASSE/ITALIENERSTRASSE



■ **WOHNUNG** mit 108 m² Wohnfläche, südseitig, 4 Zimmer, 13 m² Balkon, Kellerabteil. Kaufpreis: € 238.211,- / Bar: € 71.463,30 / monatl. Rückzahlung: € 503,12

■ **PENTHOUSEWOHNUNG** mit 137 m² Wohnfläche, südseitig, 4 Zimmer, 26 m² Dachterrasse, 13 m² Balkon, Kellerabteil. Kaufpreis: € 395.500,- / Bar: € 118.650,- / monatl. Rückzahlung: € 1.041,68

■ **PENTHOUSEWOHNUNG** mit 87 m² Wohnfläche mit großzügiger 46 m² Dachterrasse, südseitig, 3 Zimmer, Kellerabteil. Kaufpreis: € 287.100,- / Bar: € 86.130,- / monatl. Rückzahlung: € 714,43

HWB 25 fGEE 0,74

www.siutz.at



Das Leben
kann so einfach
sein. RELAX! It's a Honda.

HONDA
The Power of Dreams

Ganz schön gepflegt ist Ihr Garten mit den Honda Geräten. Denn die Power-Helfer glänzen nicht nur durch qualitative Verarbeitung und innovative Technologie, sondern auch durch optimale Benutzerfreundlichkeit. Und unser brillantes Extra: der geringe Emissionsausstoß dank 4-Takt-Technologie. Mit Honda wird Ihr Garten im Handumdrehen ein echtes Schmuckstück!

HONDA
POWER EQUIPMENT

LANDTECHNIK

VILLACH GmbH

9500 Villach-West, Badstubengeweg 63

Tel: 04242 / 58 8 61

www.landtechnik.co.at

VERLEIH • SERVICE • VERKAUF

**Fahrrad
CENTER**



Daniel Messner
04254/4224 oder
0650/22 16 907
Strandbad Egg
9581 Drobollach

Faaker See

Verleih • Service • Verkauf

**Der erste Ansprechpartner,
wenn's um's Fahrrad geht.**

Ihre Servicestelle in Egg am Faaker See mit Sofortreparatur oder morgens bringen und abends wieder holen.

**Fahrradverleih für Sommergäste
City- und Mountainbikes**

- Auch sonn- und feiertags geöffnet von 9 bis 12.30 Uhr und von 14 bis 18 Uhr
- Testen Sie Ihr neues Bike vor dem Kauf!
- Immer Top-Angebote bei neuen und gebrauchten Bikes
- Geführte Bike-Touren

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Starker Partner unserer Senioren

Kürzlich lud unsere Stadt wieder zu den beliebten Seniorennachmittagen.

Auch heuer sorgte ein abwechslungsreiches Programm mit der Eisenbahner Stadtkapelle, dem Tanzstudio Ina Dörfler, den „Villachan“, dem Kärntner Chorensemble, Sprecher Gerhard Lepuschitz und Schlagerstar Silvio Samoni für beste Unterhaltung. Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser begrüßte die rüstigen Teilnehmer und bedankte sich für deren Mitarbeit am gesellschaftlichen Leben. Ein Dank ging auch an die ehrenamtlichen Mitarbeiter der Hilfsorganisationen sowie an die Polizei und die Feuerwehr.

VILLACH AUFGEBAUT. In Vertretung von Bürgermeister Helmut Manzenreiter verwies Vizebürgermeister Günther Albel auf Villach als einen verlässlichen Partner: „Neben Ausflügen, Urlauben und Faschingssitzungen bietet unsere Stadt ein buntes Programm. Unsere älteren Mitmenschen haben dazu beigetragen, dass man hier eine so ausgezeichnete Lebensqualität vorfindet.“

KEINE KÜRZUNGEN. „Seitens der Stadt sind wir stolz, dass wir niemals auf die Schwachen vergessen. In Villach gibt es auch in wirtschaftlich herausfordernden Zeiten im sozialen Bereich keine Kürzungen“, betonte Albel. ■ Foto: Augstein

SENIORENURLAUB

Auch heuer lädt unsere Stadt Seniorinnen und Senioren zu einem Erholungsurlaub, und zwar vom 26. August bis 6. September nach Lavamünd in den Gasthof Torwirt ein. Teilnehmen können Frauen ab 60 und Männer ab dem 65. Lebensjahr. Die Einkommensgrenze (brutto) für die Urlaubsaktion beträgt pro Monat 837,63 Euro für Alleinstehende, 1.255,89 Euro für Ehepaare und Lebensgemeinschaften sowie 129,24 Euro für jede weitere Person. Anmeldungen bis 12. Juli in der Abteilung Soziales. Telefon 0 42 42 / 205 - 3832 (Erich Thomann).

Von hinten links Stadträtin Irene Hochstetter-Lackner, Sozialreferentin Mag.a Gerda Sandriesser, Vizebürgermeister Günther Albel und Gemeinderat Isidor Scheriau mit Gertrud Hein, Elsa Bacher, Gernot Kalt und Ludmilla Kronig.





Vizebürgermeister Günther Albel gratuliert Evelyn und Dr. Werner Resch zur Neueröffnung von Frauenarztpraxis und Studio.

Gesund, fit und schön

In der Köllpassage eröffneten Evelyn und Dr. Werner Resch neue Praxen.

Frauenarzt Dr. Werner Resch eröffnete kürzlich in der Köllpassage (Hauptplatz 7) seine neue Ordination und tritt damit eine frei gewordene Kassenplanstelle an. Der erfahrene Mediziner, der vorher zehn Jahre in Klagenfurt ordinierte, bietet Kassen- und Privatpatientinnen auf 340 Quadratmetern umfangreiche medizinische Versorgung.

„BELFIGURA“. Gleich nebenan praktiziert Gattin Evelyn. Auch sie zog es von der Landeshauptstadt nach Villach. Kurzerhand wurde das „Belfigura“-Studio verlegt und bietet nun unter dem Motto „Schön, schlank und fit“ alles aus dem Bereich Schönheit und Fitness. Informationen unter www.frauenarzt-resch.at und www.belfigura.com. ■ Foto: Augstein

☞

Stadt trägt die Heizkosten mit

Für den Heizkostenzuschuss noch rasch bis 15. Mai anmelden.

Der lange Winter hat sich verabschiedet. Die hohen Heizkosten machen Villacherinnen und Villachern mit schmalem Geldbörserl sehr zu schaffen. „Wir bekennen uns zu einer Sozialpolitik, die stark für die Schwachen ist“, erklärt Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Wir greifen jenen unter die Arme, die es in ihrer angespannten finanziellen Lage nicht einfach haben.“ Den einmaligen Heizkostenzuschuss von 60 Euro können jene beantragen, deren Einkommensgrenze bei 795 Euro als Alleinstehende liegt, bei Ehepaaren oder Lebensgemeinschaften bei 1192 Euro. Die Anträge auf Gewährung des Heizkostenzuschusses können noch bis 15. Mai im Rathaus Villach, 1. Stock, Abteilung Soziales, vormittags gestellt werden. Dafür bitte gleich alle Einkommensunterlagen mitbringen.



Wir bieten Ihnen:

- 9.000 m² Blumen und div. Zubehör
- Riesenauswahl an Palmen, Kübelpflanzen und Raritäten
- Beet- und Balkonblumen von A-Z
- Sämtliche Kräuter- und Gemüsepflanzen (z.B. Hugominze aus eigener Erzeugung für Ihr Kultgetränk)
- Balkonbepflanzung
- Anlagenbepflanzung
- Lieferservice

Unsere Öffnungszeiten für Sie im Mai:

Mo-Sa 7 Uhr bis 19 Uhr, So- und Feiertag 9 Uhr bis 12 Uhr
Wir freuen uns auf ihren Besuch!



GARTENBAU Göriacherstraße 24, Telefon: 0 42 74 / 32 34
EL FLORADO Am Korso 4, Telefon: 0 42 74 / 51 211
Fax: 0 42 74 / 52 2 27, E-Mail: office@pichler-koban.at

Miele

CENTER ● VILLACH

Wir sind das führende Miele Center in Ober- und Mittelkärnten und suchen zur **Erweiterung** unseres Serviceteams eine/n

Servicetechniker/in

für den **Raum Villach** und Umgebung.

Wenn Sie eine abgeschlossene Ausbildung in einem elektrotechnischen Beruf (Elektroinstallateur, Elektromechaniker oder Elektroschienenbauer, etc.) oder vielleicht schon Erfahrungen im Service-dienst haben und gerne selbstständig und in Eigenverantwortung arbeiten, dann sind Sie bei uns genau richtig!

Ihr Aufgabenbereich ist, nach einer umfangreichen Einschulung auf unsere qualitativ hochwertigen Haushalts- und Gewerbegeräte, vorwiegend die Lieferung, Wartung und Reparatur dieser Geräte.

Das monatliche Mindestgehalt beträgt für Berufseinsteiger brutto € 1.800,- sowie Spesenvergütung und eine Prämie lt. einer internen Prämienregelung.

Wenn Sie Interesse an dieser neuen beruflichen Herausforderung haben, freuen wir uns auf Ihre telefonische oder schriftliche Bewerbung!

**Bewerbungen bitte an Herrn Olsacher,
Tel. 0699/12 42 00 00 oder 04762/42 000**

Olsacher GmbH · Miele Center · Ossiacherzeile 46
A-9500 Villach · Tel. 04242 / 340 00 · Fax DW 20

freizEITpunkt

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | 7 | | | | | 1 | 3 | |
| 1 | | | 5 | | 8 | | | |
| 4 | 9 | | | | | 8 | | |
| 9 | | | 4 | | | 6 | | |
| | | | 8 | 9 | 7 | | | |
| | | 3 | | | 6 | | | 8 |
| | | 9 | | | | | 8 | 4 |
| | | | 2 | | 9 | | | 6 |
| | 6 | 1 | | | | | 7 | 2 |

So funktioniert Sudoku:

Noch nie gespielt? Es ist gar nicht schwer: Alle leeren Felder müssen so ausgefüllt werden, dass in jeder Zeile und Spalte und in jedem 3 x 3-Quadrat alle Zahlen von 1 bis 9 genau einmal vorkommen.

Sudoku-Auflösung im Serviceteil.

| ugs.: Drehorgel | Passionsspielort in Tirol | Schiffseigner | Schaf-Ziegen- o. Kalbleder | persönl. Fürwort, 3. Person Singular | ▼ | Festhaltegerät | Stadtteil von Villach | Gemeinschaftswährung | Hausfütter der Lappen | griech. Bergnymphe |
|----------------------------------|---------------------------|---------------|----------------------------------|--------------------------------------|---|-------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|-----------------------|----------------------------|
| ▶ | 7 | ▶ | ▶ | ▶ | | Null beim Roulette (frz.) | ▶ | ▶ | ▶ | ▶ |
| Fahrzeit zum Urlaubsort | ▶ | | | | | | | | | 4 |
| ▶ | | | | Pferd Mohammeds | | Wahlzettelkasten | ▶ | | | |
| Partnerstadt von Villach | Herrscher-titel | | ital.: Freund | ▶ | | | | 1 | | asiat. Halbesel |
| Teil des Halses | 5 | | | | | öster. Kompon. † 1809 (Joseph) | | angebl. Körperausstrahlung | ▶ | |
| ▶ | | 8 | Held des indischen National-epos | | 2 | deutscher Dichter (Heinrich) † 1856 | ▶ | | | |
| Felsenische-mulde | | | Prosaerzählung | ▶ | | | | 12 | | israelischer König (A. T.) |
| Singvogel | ▶ | 10 | | | | Zeichen für Germanium | | Stadtteil von Villach (... am See) | ▶ | |
| Dorf im Stadtbereich von Villach | 11 | | Stadtteil v. Villach (St. ...) | ▶ | | | | | | 3 |
| ▶ | | | | | | | 9 | bunter Papagei | 6 | |
| | | | | | | | | | | |

svd1111.35-39

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|

Gewinnen Sie

zwei Karten für

Gianna Nannini on Tour

Mit ihrem neuen Album „INNO“

Bereits mit 20 Jahren veröffentlichte die in Siena geborene Sängerin ihr Debütalbum „Gianna Nannini“. Danach veränderte sie immer wieder ihren Musikstil, brachte ein Rock-Jazz-Album auf den Markt, um sich später ganz dem Rock zu widmen. In den folgenden Jahren schrieb sie Soundtracks, stand sogar selbst vor der Kamera und arbeitete mit dem Produzenten von Kraftwerk, Ultravox, Eurythmics und DAF zusammen. Außerdem bekam sie erste Gold- und Platinauszeichnungen.

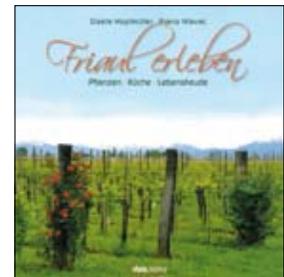
Samstag, 11. Mai, 20 Uhr
Stadthalle Villach

SO FUNKTIONIERT'S:

Lösen Sie das Rätsel und schicken Sie uns das Lösungswort! Zuschriften (mit Angabe Ihrer Telefonnummer) an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach, oder an gewinnspiel@villach.at.
Einsendeschluss: 9. Mai



Neuer Lesestoff „Friaul erleben“



Gisela Hopfmüller und Franz Hlavac haben in Varmo seit zehn Jahren ihre zweite (Ferien-) Heimat gefunden. In ihrem zweiten Buch „Friaul erleben“ verraten sie Geheimtipps für Genießer, geben Informationen und erlauben eine ganz persönliche Begegnung mit dem „großen grünen Garten“ Friaul.

Wir verlosen das Buch! Schreiben Sie uns an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach.
Kennwort „Friaul erleben“.

:notiert

Köstliche Kirschen aus Brda

Zum Vormerken: Am Samstag, 25. Mai, sind unsere slowenischen Nachbarn aus dem Städtchen Brda in unserer Stadt zu Gast und bringen jede Menge kulinarischer Schmankerln mit. Ab dem Vormittag gibt es auf dem Rathausplatz Kirschen, Wein, Schinken und Olivenöl aus der Region im äußersten Westen Sloweniens zu kosten und zu kaufen.

Wirtschaftshof lädt ein

Wie umfangreich der Aufgabenbereich der Mitarbeiter des Wirtschaftshofes unserer Stadt ist, zeigen sie bei einer Leistungsschau am 18. März, von 9 bis 13 Uhr am Oberen Kirchenplatz.

Blutspenden

Am Dienstag, 28. Mai, von 15.30 bis 20 Uhr, lädt das Österreichische Rote Kreuz im Paracelsussaal des Rathauses zum Blutspenden ein.

Weltlachatag

Am Montag, 6. Mai, ab 14 Uhr, findet der Weltlachatag auf dem Rathausplatz statt: Uraufführung der 1. Vi(e)llacher Lachymne, Lachtraining mit Martina Zahn, EU-Bauer Manfred Tisal, Livemusik mit FM-Villach.

Flo und Wisch

Die Finalisten der großen Chance 2013 gastieren am Mittwoch, 5. Juni, um 20 Uhr, mit ihrem Erstlingswerk Floh und Wisch „Hoffnungslos“ im Bambergsaal.

Dagegen ist ein Kraut gewachsen

Im Rahmen der Reihe „MINI MED Studium“ referieren Dr.in Ilse Triebnig und Dr.in Karin Fuchs am Montag, 6. Mai, ab 19 Uhr, im Paracelsussaal über „Pflanzen, Blüten und Wurzeln als Heilmittel.“

Weltladentag

Der Weltladentag findet am Samstag, 11. Mai, von 9.30 bis 13 Uhr, im Weltladen, Drauparkstraße 2, statt. Das heurige Thema: „Öko & Fair“.

Alpen Adria Chor Villach

Der Alpen Adria Chor Villach – vormals Kaufmännischer Gesangsverein – veranstaltet am Samstag, 11. Mai, um 19.30 Uhr, in der Kirche St. Nikolai ein Kirchenkonzert mit dem Heinrich Schütz Chor aus Aachen.

Ernährung bei Demenz

Die Selbsthilfegruppe „Alzheimer Villach“ lädt am Montag, 13. Mai, um 14 Uhr, im LKH Villach, zum Vortrag „Ernährung bei Demenz“, ein.

Maitee und Wipferlsirup

Workshop mit Kräuterexpertin Christine Spazier am Freitag, 17. Mai. Informationen und Anmeldungen unter Telefon 0 664 / 12 91 630 oder www.kraeuterspatz.at.

„Missa Landtskrona“

Die Singgemeinschaft Landskron sowie das Volksliedensemble Landskron führen am Sonntag, 26. Mai, um 9 Uhr, in der Kirche Maria Landskron die „Missa Landtskrona“ von Walter Dick auf.

„Petri Heil“ bei der Burg Landskron

Der Sport- und Zuchtfischereiverein Villach hat die Aufzuchtteiche im Bereich der Burgruine Landskron gepachtet. Eröffnungsfeier am 18. Mai, 10 Uhr.

Checken Sie Ihre Schilddrüse

Am Montag, 27. Mai, von 11 bis 15 Uhr, steht auf dem Rathausplatz ein Schilddrüsenbus bereit. Interessenten haben hier die Möglichkeit, sich am kostenlos von Schilddrüsenärzten der Privatklinik Villach untersuchen zu lassen. Infos www.thyroidweek.com.

Elternberatungen

Jeden zweiten Dienstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Fellach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden ersten und dritten Donnerstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Landskron, 14 bis 15.30 Uhr. – Jeden vierten Donnerstag im Monat: Volksschule Pogöriach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden Mittwoch: Rathaus, Abteilung Gesundheit, 1. Stock, 14 bis 16 Uhr. – Stillberatung jeden Donnerstag: Rathaus, 1. Stock, Zimmer 106, 15 bis 17 Uhr.



Der REALität voraus!



Historische Villa in Top Lage Villach
Ausgezeichneter Erhaltungszustand, Parkähnliches Grundstück, Zentralheizung, Kachelöfen, Wfl. ca. 325 m² auf 3 Ebenen Parifiziert, Gfl. ca. 1.522m², **KP € 698.000,-** HWB-ref 88,4kWh/m² a



Saniertes Bauernhaus in Magdalen/Villach
Mit Baderecht am Magdalener See, inkl. gr. Stallgebäude ca. 300 m², Wfl. ca. 100 m² + ca. 100 m² Dachgeschoß zum Ausbauen, Gfl. ca. 1.048 m², **KP € 279.000,-** HWB-ref 104,2 kWh/m² a



Wohnhaus im neuwertigen Zustand Villach St. Georgen
Sehr gepflegte Liegenschaft in Top Lage, auch als Ordination geeignet, Wfl. ca. 213 m², Gfl. ca. 843m², **KP € 279.000,-**



Landhaus in sonniger Hanglage, traumhafte Aussicht auf Villach, Top Ausstattung, Zentralheizung, als 2-Familien-Haus mit 2 Haus-ingängen nutzbar, Wfl. ca. 324 m², Gfl. ca. 1.400 m², **KP € 395.000,-** HWB-ref 88,4 kWh/m² a



Bestens eingeführte Pension/Restaurant
Gepflegte Liegenschaft, sonnige Lage, Nähe Faaker See, Wohnbereich ca. 900 m² Gfl. ca. 2.610 m², **KP € 475.000,- od. PACTHPREIS: € 3.900,- / Monat + Kautiön** HWB-ref 85,78 kWh/m² a



Drei Baugrundstücke in sonniger Lage / Faak am See
Eben, ausgesprochen leicht zu bebauen, alle Anschlüsse vorhanden. 764 m², 811 m², 838 m², **KP € 97,- / m²**

Weitere Objekte finden Sie unter www.raireal.at

Raiffeisen – Realitäten GmbH

Manfred Meyer, Nikolaigasse 4, 9500 Villach
Tel. 04242/2103 30-84 oder 0664 214 07 93

LUNA ROSSA

AGENZIA IMMOBILIARE



Wohnungen in Caorle

zu vermieten



Wir verwirklichen Ihre Urlaubsträume am Meer

LUNA ROSSA
AGENZIA IMMOBILIARE

Viale S. Margherita, 119a
30021 CAORLE (VE)
Tel: +39-0421-211923
www.agenzia-lunarossa.com

PASS- u. FÜHRER-SCHEINBILDER
vom Fotografenmeister
inklusive RETUSCHE
FOTOSTUDIO
SCHUEERMANN
Emil von Behringstr. 6 Villach
Terminvereinbarung: 04242 - 4 44 33

AKTION
vom 8. - 31. Mai 13

Schnitt 35,90
& Frisur 35,90
bis Schulterlänge - in Kombination
-50% Wimpern & Augenbrauen färben

Montag offen

FRISSEUR HUEMER
für Ihr Haar

Villach,
Italienerstrasse 19-21
Telefon
04242-217737
Druckfehler vorbehalten

www.friseurhuemer.at

AMTLICHES

Geburten

DIENSTAG, 5. MÄRZ

Linda Elisabeth und **Martin Michael**, Kinder von Mag.a Anita Maria und Heimo Michael Unterlass

SONNTAG, 10. MÄRZ

Pia Coleen, Tochter von Maria Gisela Mayer und Hannes Horst Steiner

SONNTAG, 17. MÄRZ

Mateo, Sohn von Marija und Perica Miškić

MONTAG, 18. MÄRZ

Tobias Peter, Sohn von Christina und Peter Fischer

Emma Katharina, Tochter von Dipl.-Ing.in (FH) Nicole und Dipl.-Ing. (FH) Klaus Dieter Melcher

DIENSTAG, 19. MÄRZ

Aminat, Tochter von Tansila Elimkhanova und Selimchan Chamajew

DONNERSTAG, 21. MÄRZ

Raphaella Felicia, Tochter von Sylvia und Stefan Martin Melcher

FREITAG, 22. MÄRZ

Jonas, Sohn von Sabrina Angela Kaufmann und Stefan Jambor

Leon Manuel, Sohn von Melanie Uran und Christoph Alexander Robatsch

SAMSTAG, 23. MÄRZ

Ben Simen, Sohn von Hendrika Wietske de Boer und Andreas Fächner

SONNTAG, 24. MÄRZ

Marie Marketa, Tochter von Daniela Johanna und Stefan Klammer

MONTAG, 25. MÄRZ

Katharina, Tochter von Sabine und Hans-Peter Millonigg

MITTWOCH, 27. MÄRZ

Aisha, Tochter von Madina und Idris Sadulaev

Alina, Tochter von Liana Bjaschirrowna (Vatersname) und Ing. Michael Ferdinand Kauder

FREITAG, 29. MÄRZ

Magdalena, Tochter von Dr.in Sandra Helene Schmidthaler-Pegritz und Dipl.-Ing. Hubert Schmidthaler

Sara, Tochter von Arijana und Elvir Budimlić

SONNTAG, 31. MÄRZ

Larissa, Tochter von Susanna Kollenz und Stefan Waldhauser

MONTAG, 1. APRIL

Amr, Sohn von Sarah und Fouad Abdel Razek Abdel Ghany Mohamed

DIENSTAG, 2. APRIL

Mia, Tochter von Petra Leutschacher und Alexander Markut

MITTWOCH, 3. APRIL

Lukas David, Sohn von Maria Höfer und David Orter

Darijo, Sohn von Sandra Stojanović und Zoran Stjepanović

DONNERSTAG, 4. APRIL

Teodora, Tochter von Danijela und Nikola Lugić

Mia Sophie, Tochter von Claudia Egger und Reinhart Rohr

FREITAG, 5. APRIL

Florian, Sohn von Isabella Straßer-Mayr und Manuel Josef Straßer

SONNTAG, 7. APRIL

Lea, Tochter von Elisa Marilene Schöffmann und Will Steffen

MONTAG, 8. APRIL

Max, Sohn von Andrea und Severin Bürger

Wolfram Geddy, Sohn von

Mag.a Friederike Schennach PhD und Andreas Hörzig

Max, Sohn von Melanie Rud und Mag. Gerd Matuschek

MITTWOCH, 10. APRIL

Florian, Sohn von Daniela und Ing. Hanspeter Gradischinig

Charlie, Sohn von Xiaohong Fu und Yuande Liu

Luca Joel, Sohn von Kerstin Vierbauch und Markus Nussbaumer

FREITAG, 12. APRIL

Lilly, Tochter von Michaela und Mag. Claus Lachmann

David, Sohn von Karin Kubálek und David Kubálek Bc

SAMSTAG, 13. APRIL

Chayenne Samira, Tochter von Corinna Krebs und Hans Golja

MONTAG, 15. APRIL

Hanna, Tochter von Rebeka Viktória Héder-Galambka und Mihály Héder

Sophia Andrea, Tochter von Johanna Maria Tillian und Stefan Egger

MITTWOCH, 17. APRIL

Alyssa, Tochter von Anna Žambelli und Dominik Gerhard Prenterebner

Julia Saphira, Tochter von Barbara und Johannes Gratzner

DONNERSTAG, 18. APRIL

Ensar, Sohn von Rukiye und Sait Yilmaz

FREITAG, 19. APRIL

Elias Christian, Sohn von Jennifer Sabine und Thomas Sussitz

Hochzeiten

Das Ringlein das Euch ewig bindet
Ihr bei Uhren Pirker findet.
Viele Modelle in jeder Größe
lagernd – sofort zum Mitnehmen!
Uhrmacher & Goldschmiede – Meisterwerkstätten
Villach, Bahnhofstraße 12

MITTWOCH, 20. MÄRZ

Dipl.-Ing. Michael Martin Egger MSc und **Gertraud Fröschi MSc**, beide Villach

MONTAG, 25. MÄRZ

Heinz Kohlberger und **Christine Karner**, beide Villach

DONNERSTAG, 4. APRIL

Harald Walter Kastionig und **Dagmar Doepper**, beide Villach

FREITAG, 5. APRIL

Manfred Nerat und **Monika**

Josefa Legenstein-Gaisbacher, beide Graz

Patrick Wittke und **Daniela Herbst**, beide Drobollach

SAMSTAG, 6. APRIL

Richard Buttazoni und **Franziska Augustin BA**, beide Villach

SAMSTAG, 13. APRIL

Branko Svoboda und **Daniela Miškić**

DONNERSTAG, 18. APRIL

Mag. Hanno Michael Stromberger und **Nina Kuglitsch**, beide Villach

SAMSTAG, 20. APRIL

Roland Christian Drobisz, Villach und **Supatra Wongrsee**, Thailand

Manuel Peter Erian und **Petra Prokešová**, beide Villach

Alfred Peter Pirker und **Claudia Hofer**, beide Villach

Thomas Franz Regittnig und **Alexandra Angelika Oberlercher**, beide Villach

Todesfälle

MITTWOCH, 27. FEBRUAR

Stefan Andritsch (79)

SONNTAG, 17. MÄRZ

Edith Koren (65)

MONTAG, 18. MÄRZ

Maria Wulz (90)

DIENSTAG, 19. MÄRZ

Charlotte Waldherr (87)

MITTWOCH, 20. MÄRZ

Paula Skant (89)

Heinrich Bobnar (83)

Cäcilia Sablatnig (93)

SAMSTAG, 23. MÄRZ

Ernst Edwin Wieser (58)

MONTAG, 25. MÄRZ

Helen Cesar (91)

DIENSTAG 26. MÄRZ

Helga Kueß (66)

MITTWOCH, 27. MÄRZ

Wladimir Jonke (77)

DONNERSTAG, 28. MÄRZ

Friederike Unterwieser (97)

Primarius Dr. Alfred Perz (84)

FREITAG, 29. MÄRZ

Edeltraud Zore (81)

SAMSTAG, 30. MÄRZ

Josef Thaler (74)

MONTAG, 1. APRIL

Anna Maria Schneeweiß (79)

DIENSTAG, 2. APRIL

Herbert Bettschar (76)

Johanna Karl (74)

Franz Werni (82)

Wilhelm Taupe (56)

FREITAG 5. APRIL

Maria Lamreiner (81)

Aloisia Wutterna (72)

SAMSTAG, 6. APRIL

Gottfried Schwarz (82)

MONTAG, 8. APRIL

Josef Wieser (79)

Anna Rabe (89)

DIENSTAG, 9. APRIL

Dr. Wladimir Szankowsky (88)

MITTWOCH, 10. APRIL

Andreas Spitzer (83)

Angela Leinfellner (93)

Simon Sulle (92)

DONNERSTAG, 11. APRIL

Franz Lex (86)

SAMSTAG, 13. APRIL

Hermine Schorli (71)

Manfred Markowitz (61)

Brunhilde Böse (92)

SONNTAG, 14. APRIL

Hedwig Hagmüller (92)

MONTAG, 15. APRIL

Franz Bader (80)

DIENSTAG, 16. APRIL

Maria Mikosch (87)

Damir Pirc (54)

MITTWOCH, 17. APRIL

Edith Sgaga (84)

DONNERSTAG, 18. APRIL

Josef Köfeler (78)

Jubiläen

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Helmut Manzenreiter auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

ZUM 80. GEBURTSTAG

Erwin CAMINI

Erfried ERKER

Gertrud KUKOVICA

Charlotte LEPUSCHITZ

Reg. Rat Gustav
MISTELBAUER

Walter MLEKUZ

Rupert PÖHEIM

Elfriede Ingeborg
SCHÖFFMANN

Josefine SINGERL

Anna SOMMER

Johann WALCH

Richard ZENZ

ZUM 85. GEBURTSTAG

Aloisia BEZJAK

Ing. Kurt GAGGL

Josef KÖCHL

Franz PRISS

Ilselotte SCHULLER

Pauline SINGERL

Franziska WALCHER

ZUM 90. GEBURTSTAG

Josefa GUGL

ZUM 91. GEBURTSTAG

Josefine HEINRICH

Karl Gerhard MENSCH

Charlotte Maria MICHE-
LITSCH**ZUM 92. GEBURTSTAG**

Ing. Walter Erich GAUPER

Aloisia GIBUS

Rosina HATTENBERGER

Josefa MARHOLD

Gertrud MÜLLER

Waltraud PARADIS

ZUM 93. GEBURTSTAG

Dkfm. Herbert DIETL

Barbara REINWALD

ZUM 94. GEBURTSTAG

Lotte KOFLER

ZUM 96. GEBURTSTAG

Irmgard MEHRER

ZUM 97. GEBURTSTAG

Aloisia PETUTSCHNIG

ZUM 99. GEBURTSTAG

Elisabeth NAGLER

Kirchliches

Katholische Stadtkirche,
Dekanatsamt Villach: Kirchenweg
2, Telefon 0 42 42 / 56 56 83,
E-Mail dekanat-villach-stadt@kath-

pfarre-kaernten.at
Alle Stadtpfarren und das Dekanat
unter www.kath-kirche-kaernten.at

**Sonntagsmessen in den
Stadtpfarrkirchen:**

Heiligste Dreifaltigkeit: 10 Uhr

Heiligenkreuz: 9 Uhr

Maria Landskron: 9 Uhr

St. Jakob: 9, 10, 18.30 Uhr

St. Josef: 10.30 Uhr

St. Leonhard: 10 Uhr

St. Martin: 10 Uhr

St. Nikolai: 9, 10, 11, 19 Uhr

JEDEN DRITTEN SONNTAG

17 Uhr, Maria Landskron,
**Lobpreisgedienst für
alle Konfessionen**

DONNERSTAG, 2. MAI

18 Uhr, Pfarrsaal Heiligste Dreifal-
tigkeit, **Glaubensseminar** (mit
Pfarrer Gatter und Pfarrer Kogler),

19 Uhr, Jakobushaus, **Glau-
bensgespräch** „Die Frauen
um Jesus“ (Pfarrer Professor
Alfons Wedenig)

FREITAG, 3. MAI

14 Uhr, Pfarrheim St. Nikolai,
Bildungsnachmittag

15 Uhr, Pfarrsaal St. Josef,
„Spätlese“, Treffen der
Seniorenrunde

19 Uhr, Pfarrhof Heiligste Dreifal-
tigkeit, **Lesung** Mag. Gunther
Spath

SONNTAG, 5. MAI

9 Uhr, Pfarrsaal Maria Landskron,
Kinderkirche

11 Uhr, Kirchtagmesse
in Gratschach

15.30 Uhr, Kapelle LKH,
Konzert am Nachmittag

18.30 Uhr, Kirche St. Nikolai,
Taizégottesdienst

DIENSTAG, 7. MAI

18 Uhr, **Bittgottesdienst**
in Gratschach

MITTWOCH, 8. MAI

18 Uhr, **Bittgottesdienst**
in St. Andrä

DONNERSTAG, 8. MAI

9.30 Uhr, **Firmung**, Kirche St. Jakob

FREITAG, 10. MAI

Pfarrwallfahrt nach
Frauenkirchen, Abfahrt
6 Uhr, Nikolaiplatz

SAMSTAG, 11. MAI

19.30 Uhr, **Geistliches Konzert**

SONNTAG, 12. MAI

10 Uhr, Kirche St. Nikolai,
Familiengottesdienst mit
Kindergarten St. Nikolai

kowatsch
Frühjahr 2013

Tagesfahrt Isonzotal
inkl. Busfahrt, Reiseleitung, Eintritt Museum
Kobarid, Besichtigung Venzone
25.05.2013 € 32,—

**Panoramaschiffahrt
Portorož-Izola-Piran**
inkl. Busfahrt, Panoramaschiffahrt,
Fischpicknick am Schiff, örtliche Reiseleitung
30.05.2013 € 79,—

**Tagesfahrt Marano
Lagunare**
inkl. Busfahrt, Reiseleitung, Besichtigung
des Weingutes Ca'di Volpe, Weinverkostung,
mehrgängiges Fischmenu
01.06.2013 € 75,—

**Chiemsee und
Herreninsel**
inkl. Busfahrt, Schifffahrt am Chiemsee,
Eintritt und Führung auf der Herreninsel
09.06.2013 € 55,—

**Pensionistenkirchtag in
Neuhaus/Lavamünd**
inkl. Busfahrt, Mittagessen beim „Hadn
Wirt“, musikalische Unterhaltung mit den
„Turrachern“
13.06.2013 € 49,—

9500 Villach, Seebacher Allee 16
Tel. 04242/54133 • Fax 04242/54133-20
office@kowatsch.at • www.kowatsch.at

DIENSTAG, 14. UND 28. MAI

15 Uhr, Pfarrheim St. Nikolai,
Caritas-Sprechstunde

DONNERSTAG, 16. MAI

16 Uhr, Jakobushaus,
Frauen-Bibel-Runde

19 Uhr, Pfarrzentrum Maria
Landskron, **Bibelrunde**

FREITAG, 17. MAI

Pfarre St. Nikolai, **Anbetungs-
tag, 14 Uhr, Jakobushaus,
Seniorentreff**

SAMSTAG, 18. MAI

19.30 Uhr, Kirche St. Jakob,
„Verleih uns Frieden“,
geistliches Konzert

PFINGSTSONNTAG, 19. MAI

9.30 Uhr, **Kirchtagmesse** in
Wollanig

10 Uhr, Kirche St. Jakob, **Heilige
Messe** mit Chor „Pro Musica“

10 Uhr, St. Nikolai, **Heilige
Messe** mit Volksliedensemble
Landskron

PFINGSTMONTAG, 20. MAI

11 Uhr, Oswaldiberg, **Wall-
fahrtsmesse**

DONNERSTAG, 23. MAI

19.30 Uhr, Pfarrzentrum St. Mar-
tin, **„Wo Himmel und Erde
sich berühren. Die Poesie
des Gottesdienstes“**

SAMSTAG, 25. MAI

9 bis 11 Uhr, Pfarrsaal St. Josef,
Woche des Lebens,



SCHULPROBLEME

- **Schulbegleitender Unterricht**
- **Schulängste und Blockaden lösen mit Lerncoaching**

Ihre Profi-Nachhilfe in Villach!



Mag. Klaus Saringer
9500 Villach, Bahnhofplatz 4
Tel. 0650 / 72 82 834
www.learnup.at

Familienfrühstück,
Vor Anmeldung Telefon 0 676 / 877 27 610

13 bis 17 Uhr, Fahrradwallfahrt, Treffpunkt *Nikolaiplatz*

19 Uhr, Kirche Maria Landskron, Konzert der Sängerrunde St. Michael

SONNTAG, 26. MAI

9 Uhr, Kirche Maria Landskron, Heilige Messe mit der Auf-führung der „Missa Landskrona“ von Walter Dick

10 Uhr, Kirche Heiligste Dreifaltigkeit, Pfarrfest

11 Uhr, Kirche St. Nikolai, Heilige Messe mit Orgelschülern von Walter Schneider

DO, 30. 5. FROHNLEICHNAM

9 Uhr, Messe in der Kirche St. Jakob, anschließend Prozession nach St. Nikolai

BESONDERE MAIANDACHTEN

Mittwoch, 1. Mai, **18 Uhr, St. Johanner Kircherl**, mit Cappella Trinitatis

19 Uhr, Stein-Kreuz im Eichholzgraben, mit Chorgemeinschaft St. Leonhard

Freitag, 3. Mai, **17 Uhr, Kindermaiandacht, Kirche St. Martin**

Sonntag, 5. Mai, **19 Uhr, Jonach-Bildstock** in Vassach

Donnerstag, 9. Mai, **19 Uhr, Bildstock Moser, Klementinweg**

Sonntag, 12. Mai, **19 Uhr, Kirche St. Leonhard**, mit der Chorgemeinschaft St. Leonhard

Donnerstag, 16. Mai, **18.30 Uhr, Kirche St. Nikolai**

Pfingstsonntag 19. Mai, **19 Uhr, Lourdes-Grotte/Pfarrh. St. Leonhard**

Sonntag, 26. Mai, **19 Uhr, Familie Wiegele Oswaldbergstraße** mit Chorgemeinschaft St. Leonhard

Donnerstag, 30. Mai, **19 Uhr, Bildstock in der Zehenthofstraße**

Freitag, 31. Mai, **19 Uhr** in der Kirche St. Leonhard, mit Chorgemeinschaft St. Leonhard

19 Uhr am Kugelweg beim Andritsch-Kreuz

Katholische Jugend, Oberer Kirchenplatz 9, Veranstaltungsort: Jugendzentrum St. Jakob, Infos/Anmeldung, Telefon 0 676 / 87 72 24 66, E-Mail kathjugendvillach@gmx.at, www.kath-jugend-villach.at

MONTAG BIS FREITAG

12 bis 18 Uhr, Jugendzentrum St. Jakob

SONNTAG, 5. MAI

Ab in den Süden, ein Auszeittag

DIENSTAG, 7., 14., 21., 28. MAI

14 Uhr, Gratis Lernhilfe

DONNERSTAG, 9. MAI

9 Uhr, Firmung St. Jakob

DONNERSTAG, 23. MAI

14 Uhr, Pray and eat, Grillerei auf der Terrasse

Eltern-Kind Treffen der Villacher Pfarren:

Informationen: Waltraud Kraus-Gallob, Telefon 0 676 / 877 22 408; St. Martin: mittwochs, **9 bis 11 Uhr; M. Landskron:** donnerstags, **15 Uhr; St. Josef:** freitags **9.30 Uhr** und donnerstags, **9 Uhr** Internationale Eltern-Kind-Gruppe (International parent child group) Info: 0 680 / 206 6 372 oder 0 650 / 217 4 557

Evangelische Pfarrgemeinde A.B. Villach, Hohenheimstraße 3, Telefon 0 42 42 / 23 6 24, E-Mail office@villach-evangelisch.at, www.villach-evangelisch.at

Jeden Sonntag: **Gottesdienst, 9.30 Uhr;** jeden ersten Sonntag: **Heiliges Abendmahl, 9.30 Uhr;** jeden dritten Sonntag: **Gottesdienst, 9.30 Uhr** und anschließend Kaffeestube

SONNTAG, 5. MAI

19.30 Uhr, Kämpfe und liebe das Leben, Lesung zum zehnten Todestag von Dorothee Sölle, Musik mit Kohelet 3

SONNTAG, 19. MAI

9.30 Uhr, Gottesdienst mit

Goldener Konfirmation

Evang. Pfarrhaus,
Hohenheimstraße 3

Jeden Montag: **17.45 Uhr, Orientalischer Tanz;** Jeden Mittwoch: **9.30 Uhr, E.U.L.E. Seniorentaining; 19 Uhr, Jugendkreis;** Jeden Donnerstag **14 Uhr, Babytreff;** Jeden Freitag: **20 Uhr, Al-Anon** (Selbsthilfegruppe für Angehörige und Freunde von Alkoholikern)

DONNERSTAG, 16. MAI

15 Uhr, Seniorennachmittag
Superintendentur, Italiener Straße 38

FREITAG, 3. MAI

19 Uhr, Vernissage „Rekombination“

Villach-Nord, Adalbert-Stifter-Straße 21, Telefon 0 42 42 / 23 7 95, E-Mail evang@villachnord.at

Jeden Sonntag: **10 Uhr, Gottes- und Kindergottesdienst**

Jeden ersten Sonntag: **Kirchenkaffee;** Jeden dritten Sonntag **Heiliges Abendmahl;** Jeden Montag **19.30 Uhr, Anonyme Alkoholiker**

SONNTAG, 12. MAI

10 Uhr, Konfirmation

PFINGSTSONNTAG, 19. MAI

10 Uhr, Pfingstgottesdienst mit Abendmahl

SONNTAG, 26. MAI

9.30 Uhr, Lobpreis

St. Ruprecht, St. Ruprechter Platz 6, Telefon 0 42 42 / 41 7 12, E-Mail office@struprecht-evangelisch.at, www.struprecht-evangelisch.at

Sonntagsgottesdienste:

Jeden ersten und dritten Sonntag im Monat: **10 Uhr;** jeden letzten Sonntag im Monat: **18 Uhr**

SONNTAG, 5. MAI

10 Uhr, Konfirmation

SONNTAG, 19. MAI

10 Uhr, Pfingstgottesdienst

SONNTAG, 26. MAI

18 Uhr, Abendgottesdienst

Gemeindezentrum St. Ruprecht

Jeden Mittwoch: **9 bis 11 Uhr,** Kleinkindergruppen (1 bis 3 Jahre) – Info Tel. 0 664 / 508 1531

Jeden Donnerstag: **9 Uhr bis 11 Uhr,** Kleinkindergruppen (bis 1,5 Jahre) – Info Tel. 0 664 / 737 97 768

17 bis 18.30 Uhr, Jungschar

DIENSTAG, 14. MAI

14.30 Uhr, Frauenkreis

MITTWOCH, 15. MAI

19.30 Uhr, Mannsbilder

FREITAG, 24. MAI

19 Uhr, Healing Songs

Lange Nacht der Kirchen 2013

FREITAG, 24. MAI

Stadtpfarrkirche St. Josef,
20.30 Uhr, Laudate omnes gentes“ – „Lobet ihr alle, lobet den Herrn!“

Stadtpfarrkirche St. Martin, 20 bis 21 Uhr „Hear my prayer“; Liederabend mit der Gospelgruppe „Swing Together“

Stadtpfarrkirche St. Nikolai,
17.30 bis 18.30 Uhr, Kinderprogramm in der Kirche – **Kinder singen für Gott**

18 bis 22 Uhr, Mobiles Jugendzentrum „Point“ am Nikolaiplatz

18.30 bis 19.30 Uhr, HI. Messe

19 Uhr, Lesung „Frühling und Gemischtes“ mit Erika Einödner in der Pfarrbibliothek

19 bis 21 Uhr, Abend der Barmherzigkeit in der Kirche. Anbetung, Musik, Texte.

21 Uhr, Klosterführung – „komm und sieh“. Treffpunkt an der Klosterpforte.

19 bis 21 Uhr, Filmvorführung „Ein Tag im Kloster“. An der Klosterpforte.

Evangelische Kirche im Stadtpark,
18 Uhr, Meditative Musik mit Lesung

Alt-katholische Kirchengemeinde, Pfarramt Burgkapelle, Burgplatz 1, Telefon 0 664 / 304 60 20, E-Mail oellinger@chello.at, www.alt-katholiken.at

Jeden zweiten Sonntag:

Auflösung Seite 34



| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | 7 | 8 | 9 | 2 | 4 | 1 | 3 | 5 |
| 1 | 3 | 2 | 5 | 7 | 8 | 4 | 6 | 9 |
| 4 | 9 | 5 | 6 | 1 | 3 | 8 | 2 | 7 |
| 9 | 8 | 7 | 4 | 3 | 2 | 6 | 5 | 1 |
| 5 | 1 | 6 | 8 | 9 | 7 | 2 | 4 | 3 |
| 2 | 4 | 3 | 1 | 5 | 6 | 7 | 9 | 8 |
| 3 | 2 | 9 | 7 | 6 | 1 | 5 | 8 | 4 |
| 7 | 5 | 4 | 2 | 8 | 9 | 3 | 1 | 6 |
| 8 | 6 | 1 | 3 | 4 | 5 | 9 | 7 | 2 |

11.15 Uhr Hochamt,
Burgkapelle, Burgplatz

MITTWOCH, 15. MAI

Altkatholisches Pfarramt
„Saubere Gottesdienst –
Saubere Kirche“,
Öffentlicher Vortrag

Ökumenische Termine

DIENSTAG, 7. MAI

19.30 Uhr, St. Leonhard, Öku-
menischer Bibeldialog

Pfingstmontag, 20. MAI

19 Uhr, St. Johannes Kircher,
Ökumenische Pfingst-
vesper

MONTAG, 27. MAI

19.30 Uhr, Pfarrheim St. Nikolai,
Ökumenische Bibelrunde

DIENSTAG, 28. MAI

19 Uhr, Gratschach,
Friedensgebet

Jehovas Zeugen,
Telefon 0 664 / 22 11 711,
E-Mail neru.villach@gmx.at,
www.watchtower.org/x/

Königreichssaal –
Burgenlandstraße 60

Versammlung Völkendorf:
Mittwoch, Versammlungsbi-
belstudium, 19 Uhr; Samstag,
Zusammenkunft für die Öffent-
lichkeit, 9.30 Uhr

Versammlung Perau: Mitt-
woch, Versammlungsbi-
belstudium, 19 Uhr; Samstag, Zusam-
menkunft für die Öffentlichkeit,
18.30 Uhr

Versammlung Villach-
Kroatisch/Serbisch:
Dienstag, Versammlungsbi-
belstudium, 19 Uhr; Sonntag,
Zusammenkunft für die Öffent-
lichkeit, 17 Uhr

Königreichssaal –
Siedlerstraße 27 a

Versammlung St. Magda-
len: Mittwoch, Versammlungs-
bibelstudium, 19 Uhr; Samstag,
Zusammenkunft für die Öffent-
lichkeit, 18 Uhr

Versammlung Lind: Donners-
tag, Versammlungsbi-
belstudium, 19 Uhr; Sonntag, Zusam-
menkunft für die Öffentlichkeit,
9.30 Uhr

Neuapostolische Kirche,
Agnes-Greibl-Straße 17,
www.nak-ktn.at

Gottesdienste, Mittwoch,
19.30 Uhr; Sonntag, 9.30 Uhr

Buddhistisches Zentrum
Villach, Karma Kagyü Österreich,
Peraustraße 15,

Telefon 0 664 / 410 66 70

Jeden Dienstag: **Einführung
und gemeinsame
Meditation, 19 Uhr**

Bahai – jüngste Weltreligion,
Bahai-Informationscenter Villach,
Hauptplatz 14, 2. Stock, E-Mail
bahai-villach@hotmail.com

Jeden Mittwoch: **Gesprächs-
runde, 18.30 Uhr**

**Kirche Jesu Christi der
Heiligen der Letzten Tage
(Mormonen),** Martiniweg 3, Te-
lefon: 0 650 / 232 2 216, E-Mail:
fuerdiefamilie@gmail.com

Jeden Donnerstag:
Bibelrunde, 19 Uhr

www.oldtimermuseum.at
Porsche 356 SC VILLACH-Zauchen
Ferdinand-
Wedenis-Str. 9
Baujahr 1964 Täglich geöffnet!
0676/4007125

Veranstaltungen

Jeden Freitag: **Englisch-
Stammtisch für alle, Park-
hotel, 17 Uhr** – Jeden Samstag:
Gratis-Flohmarkt für Vil-
lacherinnen und Villacher, Park-
platz des Dr. Oetker Geländes,
7 bis 14 Uhr Jeden ersten und
dritten Sonntag: **Stadtfloh-
markt, Parkhotel-Parkplatz,**
ab 7 Uhr – Jeden zweiten und
vierten (und eventuell fünften)
Sonntag: **Stadtflohmarkt,**
Parkplatz ehemaliger Giga-Sport,
ab 7 Uhr, Informationen unter:
www.stadtflohmarkt.at.

MONTAG, 6. MAI

„Fünf App's für dein Le-
ben“, Veranstaltungsreihe. Treff-
punkt Philosophie, Hauptplatz
28, 2. Stock, 19 Uhr

DIENSTAG, 7. MAI

**Lauftreff „Villach in Bewe-
gung“.** Drauterrassen, 18.30 Uhr

„Lauf mit! Der Lauftreff in Vil-
lach“. Bei jedem Wetter. Stadion
Lind (Parkplatz), 18.30 Uhr

FREITAG, 10. MAI

„Die Folgen unserer Ernäh-
rungslügen“ – Gesund älter
werden; Vortrag mit Energetiker
Helmuth Matzner, Paracelsus-
saal des Rathauses, 19 Uhr

SAMSTAG, 11. MAI

Weltladentag 2013.
Weltladen, Drauparkstraße 2,
9.30 Uhr

**Gianna Nannini – Inno-Tour
2013.** Stadthalle, 20 Uhr

MONTAG, 13. MAI

Wunder am Weg. Kanziani-
berg (Parkplatz), 9 Uhr

„Fünf App's für dein
Leben“, Veranstaltungsreihe.
Treffpunkt Philosophie, Haupt-
platz 28, 2. Stock, 19 Uhr

DIENSTAG, 14. MAI

Pflegende Angehörige. Kosten-
lose Vortragsreihe. PGS, Meister-
Friedrich-Straße 3, 15 Uhr

DONNERSTAG, 16. MAI

youngCaritas LaufWunder.
Laufen für Menschen in Not.
Wasenboden (Nähe Polizeidirek-
tion). 8 Uhr

Sväng. Zeitgenössische Mundhar-
monikamusik aus Finnland. Bam-
bergsaal (Parkhotel), 19.30 Uhr

SAMSTAG, 18. MAI

Gemeinschaftskonzert. A
cappella Chor Villach und der
Wartburger Chor „pro musica“
aus Oberösterreich. Stadthaupt-
pfarrkirche St. Jakob, 19.30 Uhr

MONTAG, 20. MAI

Wunder am Weg. Auffahrt
Ruine Landskron, 9 Uhr

FREITAG, 24. MAI

Kopfgewitter. Mo Haeusler,
Vernissage Galerie Offenes Ate-
lier D. U. Design, Postgasse 6

You can change the world.

**SELBSTHILFE
AM SEE**
E-Mail: edhabernig@aon.at
Mobil: 0680 / 3239612
www.zeithaben.at

Markenbrillen Outlet
AUG
UM
AUG
Markenbrillen Outlet
Markenbrillen
OUTLET
www.partneragentur-lena.at
Nikolaigasse 7, 9500 Villach
gegenüber Hotel „Holiday Inn“

Treffpunkt Philosophie, Haupt-
platz 28, 2. Stock, 19 Uhr

MONTAG, 27. MAI

Wunder am Weg. Oberschütt,
Parkplatz Feuerwehr, 9 Uhr

Schilddrüsenbus. Rathaus-
platz, 10 Uhr

MITTWOCH, 29. MAI

Werdende Eltern. Informati-
onsabend. LKH Villach, Seminar-
raum A, 18.30 Uhr

www.renault.at

DER NEUE URBANE CROSSOVER
RENAULT CAPTUR

- MULTIMEDIA-NAVIGATIONSSYSTEM
- 100% PERSONALISIERBAR
- TCe 120 MOTOR MIT EDC
DOPPELKUPPLUNGSGETRIEBE

NUR JETZT AB € 14.950,-¹⁾



1) Unverb. empf. Aktionspreis inkl. Händlerbeteiligung, Renault Captur Tonic Energy TCe 90 serienmäßig inkl. Klimaanlage, CD-Radio mit Bluetooth-Freisprecheinrichtung und USB-Anschluss sowie verschiebbarer Rücksitzbank bei Kauf bis 31.05.2013. Gesamtverbrauch von 3,6–5,4 l/100km, CO₂-Emission 95–125 g/km, homologiert gemäß NEFZ. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten. Symbolfoto.

RENAULT
QUALITY MADE

RENAULT
DRIVE THE CHANGE

MOTOR MAYERHOFER
Villach, Triglavstr. 31
Tel. 04242/24867, www.motor-mayerhofer.at

W. PLASOUNIG
Villach, Friedensstr. 24
Tel. 04242/41455, www.renault-villach.at



HERBERT LÖCKER



CHRISTA MAURER



MICHAELA POLLAN



ELISABETH OBERDORFER



FRANZ ZEMASCH
Kooperationspartner
der Wr. Städtischen



IN WENIGEN MINUTEN ZU FUSS IM ZENTRUM!

3 Zimmerwohnung, 2 Schlafzimmer, Elektroheizung,
ca. 84 m² plus ca. 9 m² S/O Balkon, großes
Kellerabteil. Garage. HWB: 62,5 kWh/m²

KP € 110.000,-

Franz Zemasch
0664/60 13 96 04 45, 04242/231 85

JUNGES FINANZKRÄFTIGES PAAR SUCHT EXTRAVAGANTE WOHNUNG

vorzugsweise Penthouse in Villach-Lind,
bis ca 130 m². Kaminanschluss sowie großer
Südbalkon gewünscht.

Angebote bitte an Elisabeth Oberdorfer
0676/764 72 99

**SUCHE!
SUCHE!
SUCHE!**



VILLACH – STADTBAUGRUND

Sehr schönes, ebenes und sonniges Baugrundstück
mit 874 m², voll erschlossen, Nähe Atrio,

KP € 155.572,-

Michaela Pollan
0650/777 42 92

FÜR GENIESSER

Ausgesprochen nette 2 Zimmerwohnung,
gemütlicher Balkon mit Blick ins Grüne.
Wenige Gehminuten in die Stadt!

KP € 95.000,-

Michaela Pollan
0650/777 42 92



WOHNEN AUF EINER EBENE

Besonders gepflegtes, hochwertig ausgestattetes
Einfamilienhaus in Velden/Wörthersee,
eigener Gästebericht im Untergeschoß, Garage,
Vollkeller, HWB 95, fGEE: 1,55

KP € 295.000,-

Christa Maurer
0664/532 29 02

LEBEN AM LAND IN EXTRAVAGANZ!

In sonniger Waldrandlage, ca. 25 Autominuten
westlich von Villach gelegen, ist dieses Haus
eine Besonderheit mit vielen Extras und Komfort.
Moderne Heizung, großer Pool etc. BJ 2004, Wfl. ca.

241 m², Gfl. ca. 1.200 m²,

73HWB, 1,12 fGEE. **KP € 420.000,-**

Elisabeth Oberdorfer, 0676/764 72 99



VELDEN-SONNENTAL

Ein-/Zweifamilienhaus in einem kleinen Siedlungs-
gebiet, bestehend aus einer Gartenwohnung im
Erdschoss und einer Maisonettewohnung im OG
bzw. DG. Ca. 1.970 m² Grund zum Preis von

KP € 349.000,-

Franz Zemasch
0664/60 13 96 04 45, 04242/231 85

ABSOLUTE RUHE – TROTZ STADTLAGE!

Ausgesprochen einladende 3-Zimmerwohnung
mit Westloggia und Tiefgaragenplatz,
Nähe Infineon. HWB: 67,0.

KP € 150.000,- inkl. Wohnbauförderung!

Christa Maurer
0664/532 29 02



**SUCHE
NOCH IMMER
DRINGEND**

**EINFAMILIENHAUS
FÜR VILLACHER AKADEMIKER**
Bevorzugt Bungalow in Fahrraddistanz zur
Innenstadt, in sonniger u. ruhiger Lage.
Budget bis € 349.000,-
Christa Maurer
0664/532 29 02

VORTEILE DES STADTLEBENS IN VILLACH

Großzügige Räumlichkeiten mit Lift, Nähe Interspar.

Derzeit als Büro genutzt (5 Zi + Nebenräume).

Ideal auch als Wohnung für Ihre Altersvorsorge!

Garage + Parkplatz! HWB 87,1 kWh/m² a.

KP € 149.000,-

Elisabeth Oberdorfer, 0676/764 72 99



STADTWOHNUNG MIT AUSSICHT

Tolle 3 Zimmerwohnung + ca. 8 m² Süd/West-
balkon, um € 122.000,-. Genießen Sie den Blick
bis hin zu den Karawanken und der Gerlitze!

HWB 69,1 kWh/m²a

Michaela Pollan

0650/777 42 92

ÜBERDRÜBER! Außergewöhnliche Penthouse-

wohnung im Zentrum von Villach. Wunderschön

angelegter Dachgarten ca. 160 m², Wohnfläche

ca. 86 m², großer Wohn-Essraum, Einbau-

küche, großes Wohnzimmer, Schlafzimmer mit

Schrankraum, Bad, WC, zugeteilter TG-Platz,

KWB 69,1 kWh/m² a. **KP € 358.000,-**

Franz Zemasch, 0664/60 13 96 04 45, 04242/231 85

